

### DE ACTUALIDAD

## Más sobre el Estatuto

Sin que quepa lugar a dudas de ninguna especie quedó ayer demostrado que dentro del Estado Vasco lo mismo Navarra que las demás provincias hermanas han de gozar de una autonomía plena en todo aquello que les corresponde y quieran gozar.

Las Cortes en Navarra y las Juntas en Guipúzcoa, Alava y Vizcaya, serán las que legislen y reglamenten la vida del país en todos aquellos ramos que el Estatuto reclama como propios de la legislación y reglamentación del Estado o territorio vasco.

Las Diputaciones serán en realidad los Gobiernos que tengamos, encargados de ejecutar las Leyes y administrar el país.

Y los Tribunales que constituirán el Poder judicial, y que juzgaran y sentenciarán a los navarros, conforme a las Leyes que se dicten en Navarra, y en Vizcaya y Guipúzcoa conforme a las que se dicten en Vizcaya y Guipúzcoa respectivamente.

¿Pero cómo ha de estar organizado el Poder judicial?

En esto quedábamos ayer y vamos a exponerlo.

La organización que señala el Estatuto es distinta de la actual.

Desaparecen los Jueces y Secretarios de pueblo.

Habrán un Juez y un Secretario por cada zona, que naturalmente comprenderá unos cuantos pueblos. Los actuales Juzgados de 1.ª Instancia e Instrucción se modificarán también en la siguiente forma.

Se mantendrán los Juzgados mixtos o sea los de Primera Instancia y los de Instrucción en las demarcaciones de menor importancia, es decir, en aquellas en que el mismo Juez pueda desempeñar fácilmente los dos Juzgados.

Y se establecerán los Juzgados de Instrucción, separados de los de Primera Instancia en aquellas demarcaciones que por su importancia lo requieran.

Habrán dos Audiencias, una en Pamplona y otra en Bilbao, con jurisdicción en Navarra y Guipúzcoa como ahora, la primera; y con jurisdicción sobre Vizcaya y Alava la segunda.

Y por fin se establece un Tribunal Supremo que residirá en Pamplona, con jurisdicción sobre todo el país vasco.

Indiscutiblemente tienen suma importancia las reformas referentes a los Juzgados Municipales y al Tribunal Supremo.

Las Justicias ganará enormemente con los Juzgados Municipales de Zona, porque al ser tanto el Juez como el Secretario abogados, no dedicarse a otra misión que a la de estudiar y resolver los asuntos de los pueblos, podrán tramitarlos y juzgarlos con más garantías de acierto que los actuales Jueces y Secretarios. Además podrán resolver asuntos de mucha mayor importancia que los que actualmente se ventilan en los juzgados municipales, con lo que se evitarán muchos de los juicios y pleitos que se tienen que resolver hoy en los Juzgados de 1.ª Instancia, y que acarrearán tantos dispendios a los litigantes.

Por otra parte el que el Juez lo sea de una Zona, y por tiempo o plazo determinado, evita los inconvenientes que tiene el que el Juez sea del mismo pueblo en donde tiene parientes, amigos etc., y el que le puedan achacar que ha obrado por amistad, pasión o lucro.

Claro es que las críticas y murmuraciones no se evitarán del todo ni mucho menos ni aun con los Jueces de Zona; pero siempre serán menores, y para el pueblo sensato e imparcial existirá la garantía de que dentro de las imperfecciones de todo lo humano es lo más acertado y conveniente.

Además estos Jueces de Zona recorrerán los pueblos con el fin de evitar a los habitantes de la Zona distantes del punto de residencia del Juez, las molestias y gastos de viajes y otros que no hay para que señalar.

Tampoco se debe olvidar la ventaja importantísima de que el Juez tenga que conocer la lengua de los litigantes y reos. Esto es de enorme transcendencia para todos la zona euskaldun de Navarra.

De modo que todos los navarros que no sepan el castellano tienen la seguridad de que los Jueces y Tribunales que les juzgan les han de entender.

Importantísimo es también el que el Tribunal Supremo resida en Pamplona, para los navarros y para los vascos en general; porque de ese modo se evitan los costosos viajes a Madrid, los largos plazos de espera, pues a causa de los asuntos y pleitos que allí se acumulan tardan mucho tiempo en ser resueltos; y porque los Magistrados han de ser necesariamente más conocedores de nuestra legislación y nuestras costumbres al tener que actuar siempre en negocios del país, y que aplicar a las leyes del mismo.

Hemos expuesto lo esencial de la estructura política del Estado Vasco y del Estado Navarro que ha de desarrollarse su vida dentro del primero en contacto y comunicación directa e in-

ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

## Don Mauricio Echeverría Arraiza

falleció en Campanas en el día de ayer, a los 74 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña María Barrena; hijos, doña Angela, doña Rufina, doña Lucía, doña Safareina, don Roberto y don Pedro; hijos políticos, don Lidonso Oróz y doña María Burgoa; nietos, primos y demás interesados,

SUPPLICAN a sus amigos y conocidos le tengan presente en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán MAÑANA, lunes, día 31 de los corrientes, a las DIEZ de su mañana, en la iglesia parroquial de Muruarte de Reta, por cuyo favor les quedarán sumamente agradecidos.

La conducción del cadáver al cementerio se verificará HOY a las once y media.

Las Campanas, 30 de Agosto de 1931

ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

## Doña Marcelina Bilbao Unibaso

VIUDA DE LARREA

que falleció en Irún el día 26 de los corrientes, a los 67 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos

R. I. P.

Sus desconsolados hijos, don Luis, doña Juanita, don Vicente y don José; hijos políticos, primos y demás parientes e interesados,

SUPPLICAN a sus amistades le tengan presente en sus oraciones y asistan a la misa que en sufragio de su alma se celebrará HOY, domingo, a las NUEVE de la mañana, en la iglesia parroquial de San Lorenzo de esta ciudad, por lo que les quedará muy agradecidos.

Pamplona, 30 de Agosto de 1931

### NUESTRAS VISITAS

## El notable artista León Astruc

Rincón amable, donde el artista reúne sus obras. Calle Mayor de nuestra ciudad; establecimiento de los señores de Lipúzcoa, propósito para que el pintor exhiba provisionalmente sus bellos, sus encantadores retratos.

Una preciosa dama interrumpe nuestra conversación con el artista. Como es dama y es bella, lejos de molestarnos nos ha encantado sobraneramente. Le gustan todos los retratos de Manuel León Astruc; quiere, por lo tanto, que se ocupe de ella siquiera el tiempo suficiente para immortalizarla.

En un momento se despiden con sus hermanas Guipúzcoa, Vizcaya y Alava.

El Estado Vasco estará representado por medio de un organismo denominado Gran Consejo que estará integrado por un número de representantes igual de cada una de las actuales provincias vascas.

Sus facultades esenciales consistirán en representar a estas ante la República, y ejercer todas aquellas funciones y servicios que sean comunes a éstas o que éstas quieran delegarle.

Al amparo de ese Estado Vasco, Navarra desarrollará — como sus hermanas — su vida libre y soberanamente en todos aquellos aspectos designados en el Estatuto, — y que otro día señalaremos — por medio de sus organismos políticos que serán las Cortes, la Diputación y los Tribunales.

No merece la pena este ideal político concretado en el Estatuto que los vascos todos y especialmente los navarros, realicemos un esfuerzo inmenso para lograrlo?

¿No comprendéis navarros la enorme transcendencia que encierra para nuestro porvenir, tanto en el orden material como en el moral, el que tengamos Cortes Propias, Gobierno propio, y Tribunales propios?

Si Navarra se diera cuenta de lo que significa todo esto, sobrepasaría a Cataluña en el impulso y en el entusiasmo ardiente con que se lanzaría a reclamar de la República el Estatuto.

¡Pero lo hará; porque afortunadamente cada día, cada hora que transcurren está viendo que necesita el Estatuto, como el sediento el agua.

mi hermano Salvador, el cual reside desde hace bastantes años en aquella bella ciudad.

—¿Dónde comenzó su vida profesional? —En Córdoba, haciendo carteles, decoraciones de edificios y tapices.

—¿Se acordó entonces de Pamplona? —Muchísimo. Hice un cartel para las Fiestas de San Fermín, en 1914, el cual obtuvo el primer premio y que figuró, por lo tanto, como oficial de dichas fiestas.

—¿Qué más le sucedió en aquella época? —Pues nada digno de los sueños de un artista joven. Seguí pintando carteles y presentándome en cuantos concursos pude, obteniendo encargos de diversas empresas litográficas. Todo ello como puede deducirse era la industrialización de mi arte, que aunque necesaria y productiva estaba en pugna con mis ilusiones.

—¿Ese trabajo constante le habría dado ratos agradables? —Indudablemente, sobre todo cuando en 1926 obtuve el primer premio en un concurso de carteles de Semana Santa y Fiestas de Sevilla, a pesar de ser la primera vez que me presentaba a esta importante concurrencia. El mismo año conseguí el de la feria de Nuestra Señora de la Salud de Córdoba, también de Málaga, Zaragoza y otra vez en Pamplona.

—¿En su arte qué es lo que más agusto hace? —El retrato. Por éstos trabajos siento una verdadera pasión, habiéndome especializado en los dibujos policromados. Después de los retratos lo que más prefiero es el arte decorativo.

—¿Qué cree usted de las personas a quienes retrata? —Pues que suele suceder a veces

que quienes se sienten más fotogénicos o retratables son las que en algunos de los casos tienen menos acusadas sus líneas para el artista, en cambio hay otras muchas que siendo menos bellas, o a lo mejor feas, reúnen condiciones extraordinarias para el pintor, quien debe saberlas encontrar con el mayor interés; cuando así sucede el éxito de la obra terminada suele ser seguro.

—¿Como es que se encuentra ahora en Pamplona? —Ya le he dicho que viví en Madrid de donde salí hace un mes para resolver un asunto en Zaragoza, de donde pensaba haberme trasladado a San Sebastián. Vine de paso a esta ciudad que quiero entrañablemente, por haber pasado en ella los mejores días de mi niñez, para orar ante la fosa de mis familiares que aquí reposan. Hacía 14 años que no tenía ocasión de vivirla, a pesar de las muchas ganas que tenía, y temí no encontrar a los amigos que dejé. La vida es una evolución constante y rápida de los mortales y en tantos años quién se podría acordar de ésta persona cuya madre vivió y tuvo un establecimiento industrial en la calle Mayor, y que hubo de salir para luchar por sus aficiones de artista...

Sin embargo, en contra de lo que pensé, se renovaron los recuerdos y los antiguos amigos me recibieron como si hubiese varios días que no me veían. Esto lo he agradecido tanto que la emoción no me deja decirle a usted el profundísimo agradecimiento que siento a quienes no me olvidaron nunca.

Apenas he llegado hace unos días, diversas distinguidas personas me han honrado con sus encargos, habiendo hecho unos diecisiete retratos, que con otros más pienso exponer en breve tal vez en "Stylin".

Puede usted decir que el éxito obtenido en la Exposición nacional última en Madrid, con el cuadro "Luz y Elena", que se exhibe en el Museo de Arte Moderno, y que obtuvo medalla, es lo que me ha lanzado definitivamente a cultivar éste género de obras, en el que pretendo aunar con el parecido de los modelos la cuestión la junta, completando cualquier fondo.

—¿Piensa permanecer algún tiempo en Pamplona? —No sé; depende de cuando termine mis compromisos. Mañana es el santo de mi madre, única ilusión de mi vida, y por ello desearía encontrarme hoy a su lado, pero como pienso saludar a la Virgen del Pilar que se venera en la Iglesia de San Nicolás, la que luce un manto que es obra mía y que ella regaló con el mayor fervor a esa Imagen hace muchos años; si consigo que la revistan con dicho manto la visitaré para que su Virgen predilecta le transmita mi felicitación en ese día onomástico que tanta importancia tiene para mí.

Para Octubre regresaré a Madrid, después de continuar mi recorrido por otras capitales, sin rumbo fijo y buscando la emoción artística y el afecto de los amigos. En la ex-Corte tengo mi estudio desde hace unos cuantos años en la calle de Trafalgar...

Este gran artista que es León Astruc, habla quedadamente, con algún titubeo por temor de no interesar a quien con el mayor entusiasmo le escuchaba. Fluyen de su boca elogios que los repite gustoso sobre Pamplona, sobre Córdoba, que ama entrañablemente, sobre Zaragoza. Entorna la vista en busca de una visión ideal en el infinito y recuerda a su madre para quien quiere obtener sus éxitos mayores, a quien idolatra como a una novia, a quien venera como a una santa...

Astruc es artista en todo momento. Produce su arte y vive de él espléndidamente despreciando la metali-

**HIJOS DE LIPUZCOA**  
PINTURA DECORACION - PAPELES PINTADOS  
Molduras y cuadros artísticos - Exposiciones de cuadros  
Material para artistas y aficionados  
PAMPLONA  
Teléfono 1433



El gran pintor León Astruc explica al representante de LA VOZ DE NAVARRA la técnica de su arte.

### CHARLAS

## Todo es inestable

No puede negarse que la madre de Napoleón Bonaparte tenía un gran sentido común. Ella había visto la rápida y magnífica fortuna de su hijo; ascendiendo desde simple oficial de artillería a emperador de los franceses. Tan buena estrella no se había conocido nunca. En su Córcega nativa ella había conocido el renombre de Paoli, una especie de semidios, entre héroe y bandolero. Lo había visto dominar, casi en soberano, en la isla, entre el respeto de unos, el temor de otros y, sin duda, en medio de la admiración de todos. Pero lo había visto también caído al gran héroe popular.

Pero el caso de su hijo era único. Su poder, su gloria, no eran iguales. Los marques de más antigua estirpe le rendían pleitesía. El había repartido reinos y coronas entre los individuos de su familia. A José le había dado la corona de España, a Luis la corona de Holanda, a su hermana la corona de Nápoles. Toda Europa en cierto modo le estaba sometida. Había ganado cien batallas, las más famosas. Había derrotado los más aguerridos ejércitos y había sojuzgado muchos pueblos. Incluso al Papa lo había hecho prisionero al querer tenerlo como su aliado.

Todo eso lo había visto la buena mujer, que, aun sintiéndose deslumbrada por tan inesperada fortuna, no se sentía del todo tranquila en medio de aquella improvisada opulencia. Dentro la quedaba, punzándole, como un aguijón, un tenaz recelo.

Al andar por los salones del palacio de las Tullerías, donde las flores de los monárquicos habían sido sustituidas por las águilas imperiales, encontrándose con generales vistiendo sus flamantes uniformes y aquellos altos servidores corteses que se inclinaban ante ella con ceremoniosas reverencias, ella suspiraba con cierta amargura y no con la lógica satisfacción, no pudiendo contener la desencantada frase que siempre salía a sus labios:

—¡Si esto durara!...

Era el presentimiento que mordía constantemente en sus entrañas. Y aquello no duró. El Imperio se vino abajo como un frágil castillo de naipes, que un soplo derribaba fácilmente. La fortuna es tornadiza en el rumbo de los destinos humanos. Ningún poder es eterno, aunque su poder se vea en el umbral de más valor o de más talento.

No hay que confiarse nunca.

Todo es inestable.

Cuando el príncipe Luis-Napoleón Bonaparte corrió aquella aventura del desembarco en Boulogne, en una tentativa audaz y peligrosa de recuperar el trono de su tío, muerto en el destierro, y la prisión de Santa Elena, fracasó, como ya había fracasado en otra tentativa anterior. Pero en esa malaventurada empresa de Boulogne tuvo peor suerte. Fué detenido y se le llevó ante un tribunal para ser juzgado. El fallo fué inexorable. Se le condenó a prisión perpetua en el fuerte de Ham.

Cuando se le leyó la sentencia, con su cinismo habitual, preguntó irónico:

—¿Cuánto dura la perpetuidad en Francia?

En este punto él sabía a qué atenerse. En el espacio de menos de medio siglo habían ocurrido muchas y muy trascendentes mudanzas en Francia. Una Revolución y una República. Luego un Imperio, después una restauración imperial; seguido otra breve restauración imperial; después la vuelta de los Borbones, con una pequeña revolución, y la instauración de la dinastía de los Orleans, Napoleón I, Luis XVIII, Carlos X, Luis Felipe.

¿Qué régimen podía considerarse invulnerable?

Tenía razón el cínico príncipe, retoño degenerado de la rama de los Bonapartes. No podía asegurarse cuánto duraba la perpetuidad en Francia. Ni en ningún país.

Y como lo sabía, por la experiencia histórica, se puso a la obra de demostrar que era un mito eso de la perpetuidad. Y, en efecto, a poco realizaba aquella su novelesca evasión, disfrazado de obrero, del fuerte de Ham, donde se le había encerrado a perpetuidad. Pero cambió de táctica. La audacia para llegar a los mismos fines. Lo único que conservó siempre fué el cinismo. Acudiendo al famoso plebiscito se hizo elegir presidente de la segunda República. Después, cuando ya tuvo en sus manos los hilos del poder y contó con el concurso de los pretorianos, se proclamó emperador de los franceses, igual que había hecho su glorioso y ambicioso antecesor, el primer Bonaparte.

Es lástima que entonces no se le ocurriera recordar su frase:

—¿Cuánto dura la perpetuidad en Francia?

Porque también cayó su Imperio como un castillo de naipes.

Todo es inestable. Angel GUERRA.

Madrid.

ción del mismo. Dice que a todos los concursos suele llegar tarde... lo cual le ha originado varios contratiempos. No se acuerda de las fechas ni quiere someterse al imperativo categórico de los emplazamientos.

Ama a la vida, vive en su arte... por ello su carácter es bondadoso, suave, como la suavidad de las líneas de sus dibujos; por que el Hado le reservó un caudal precioso que explota sin codicia y que le hace vivir con sosiego.

¡Adios, amigo Astruc! Pamplona, y yo dentro de ella, deseamos ver pronto esa exposición que has dicho que piensas hacer de los trabajos realizados aquí.

Vicente Martínez de Ubago.

# Ecós de sociedad

## El jardín de la elegancia.

Una lectora madrileña me escribía hace poco lamentándose de haber visto a algunas muchachas, por su aspecto "bien", charlando a media voz, coquetando con el novio y coquetando todo género de inconveniencias en una misa; yendo algunas de esas muchachas con vestidos cortísimos y sin mangas.

Y nuestra consultante nos preguntaba al final: "¿Es elegante todo eso?"

No; ni elegante, ni cristiano, ni decente. Y, desde luego, impropio de una verdadera señorita. La falta de compostura dentro del templo es un detalle más que de impiedad, de indelicadeza, de falta de cultura, de ordinario, en fin; y conducirse de ese modo, propio de personas, que, aunque por su aspecto puedan parecer personas "bien", en realidad de lo que se trata es de gentes sin educación, por lo menos... Lo prueba un ejemplo, el de las iglesias más mundanas de París, mundanas por lo aristocrático de la concurrencia que las frecuenta y donde los fieles dan precisamente una nota invariable de respeto, de compostura, de silencio y de recogimiento. Es decir, que lo incómodo, además de lo irreverente, es, de otro, lo que hacen esas muchachas faltas de seso y de urbanidad, al entrar en la iglesia con vestido provocativo, "filiteando", dialogando con el novio, saludando como si estuvieran en la calle, yendo y viniendo para buscar asiento y para llamar la atención, arrodillándose de una manera indecorosa, o sea, mostrando lo que el decoro debe ocultar, volviendo la cabeza a cada momento, saliendo en tumulto y melindándose entre los hombres, etc., etc. Todo eso está feo y es indelicado e impropio, no sólo de una mujer cristiana, sino de una mujer distinguida.

La iglesia es la casa de Dios, casa de oración, lugar sagrado de recogimiento y de silencio, que exige todas las reverencias, los respetos y la compostura. Ciertamente que a la mujer piadosa de veras, educada, y que se estime, huelga recordárselo, pero si a las que acuden a los templos como a un lugar profano, las cuales no tienen derecho a mostrar esa ejecutoria de incultura, en contraste a menudo con el aspecto exterior de elegancia y distinción que en estos casos resulta, naturalmente, un simple disfraz. Y conste que para nada hemos aludido al carácter irreligioso de esas "piruetas" dentro del templo, aunque también ello merecía un comentario sereno...

Fieles a nuestro propósito firmísimo de no "sermonear" jamás, entre otros motivos porque no creemos en la eficacia de los sermones... fuera del púlpito, si confesamos nuestra extra-

ñeza, más todavía nuestra perplejidad cuando vemos en misa, por ejemplo a mujeres de todas las edades (por que de todas las edades son las que oyen misa... de cualquier manera) incurrir en la paradoja de mostrar una piedad que, por otra parte, desmienten con sus actos. Así, por ejemplo, ante el espectáculo lamentable por muchos estilos y presenciado con frecuencia de una señorita oyendo misa con el novio al lado y sosteniendo los dos un tierno coloquio, tan tierno como expresivo, desde el comienzo al fin de la ceremonia religiosa, me he preguntado: ¿Para qué vendrá a misa esa señorita? En realidad la tal señorita, no sólo "no ha oído misa", sino lo que es peor, oír la ha servido para cometer una serie de irreverencias y de pecados, que, al fin, no oyéndola no hubiese cometido. Además, ¿qué clase de piedad y de fe serán las de esa muchacha? ¿Qué entiende por ambas cosas? ¿Será posible que por rudimentaria que sea su formación religiosa y por olvidado que tenga el catecismo no sepa que al oír misa "así", además de no oír, peca gravemente y da un mal ejemplo, incluso del peor gusto?

El caso es peregrino y hasta desconcertante. Se explica únicamente por una ceguera del entendimiento, debida a una saturación de frivolidad, de superficialismo, capaz de convertir en una trivialidad más, en un "detalle" más, el oír misa los días de precepto. Esas muchachas entran en la iglesia como podrían entrar en... un "salón de té", y oyen misa distraídamente, como podrían asistir a un espectáculo profano y con el novio. Espiritualmente su posición no cambia: es la misma en los dos casos. La diferencia se reduce a unos cuantos actos exteriores: santiguarse, arrodillarse, etc., etc., en la iglesia. De ahí sin duda la paradoja, lo que en esas mujeres desconcierta al observador de sus incorrecciones, irreverencias y casi impiedades en el templo. Espectáculo triste y doloroso y cada día, por desgracia, más frecuente en las grandes ciudades, donde, por desgracia, también va desapareciendo el tipo de la mujer española, cristiana, piadosa, honesta, con decoro y con dignidad; de esa tradicional mujer española; mujer-reina como mujer, como esposa y como madre, que hoy tiende a convertirse, incluso físicamente, en una "cosa" equivoca, banal, sin sentido y sin fortaleza, ni de cuerpo ni de espíritu. En un "bibelet" caro, sensual, lujoso y en definitiva inútil, salvo para despertar las más bajas pasiones. "Bibelet" sin cerebro y sin alma "que se aburre siempre" y que ni es feliz ni es capaz de hacer la felicidad ajena...

El amigo Teddy

### VIAJES

—Regresó a Aizoa el doctor don Faustino Lizasoain acompañado de su distinguida esposa doña Ramona Aldaz.

—A Barcelona el doctor don Manuel Gurria.

## Dr. Clavero

Unico doctor odontólogo en Pamplona Junto a "La Perla"

- Don Nicolás Otegui, de Burguete.
- Don Juan Lizarra y señora Juana Azpilcueta, de Bearin.
- Don Guillermo Lacruz, de Cervera del Río Alhama.
- Don Juan Hernandez, de Cadreita.
- Don Juan Barrio, Pbro., de Tafalla.
- Del mismo Parrero han salido: Don Joaquín Zudaire, Parroco, para Orbaiz.
- Doña Tomasa Itualde e hija Conchita, para Pamplona.

### LA CREACION

Como siempre de su Fabrica de San Sebastián recibe diariamente las últimas novedades en punto, que pone a la venta a precios sin competencia.

Zapatería 33

Doña Felicitana Amingel y nieta María Luisa, para Arguedas.

Doña Eulogia Jiménez, para Actaño.

Don Anastasio Andrés, para Filero.

—Ha salido para Torres del Río el médico don Bernardo Belzunegui.

### Las medias de LA CREACION

son finisimas y de gran resultado

Zapatería 33

—A su casa de Unciti doña Brigida Belzunegui de Aldaba con su preciosa niña Socorrito.

—Marchó a Estella la señorita Petra Irribarren.

—Vino de Santander el acreditado industrial don Laureano Apezarena.

—De Zaragoza don Pedro Gómez Barlucea.

—Llegó de Santesteban don Javier y doña Jacinta Zubiri Berru.

—De Zaragoza don Ramón Suárez Callés.

—Vino de Méjico don Luis Bilbao.

—De Barcelona don Juan Allende.

—Regresó a Mendigorria el Alcalde de aquel lugar don Alejandro Suscunin.

—Marchó a Logroño don Virgilio Molina Ayuso.

### CAMISAS

Por sus precios y gustos le interesa comprarlas en LA CREACION Zapatería 33

—A Lecumberri don Pablo Gutiérrez Moreno.

—Vino de Vitoria don Antonio Santofalla Casares.

—De Zaragoza don Hernando Martí.

—Marchó a Barcelona don Jaime Fontanals.

### SEÑORA

No precisa usted más de 4.50 para comprar un monísimo abrigo de LA CREACION Zapatería 33

Llegó de Elizondo don Manuel Esmit.

—De Panticosa el Magistrado del Tribunal Supremo, don Juan Díaz.

## P. Ipiens

Del Hospital RICON - VIAS URINARIAS - RAYOS X Carlos III, 21 Tel. 2191

—De Larraga llegó el veterinario don Lorenzo Garofa.

—De Sangüesa don Policarpo Sánchez.

### EN "LA CREACION"

Como fin de temporada se venden monisimos vestidos desde pesetas 1.50.

Zapatería 33

### PROXIMO ENLACE

Don don Tomás Belzunegui, propietario de Unciti, y para su hijo el culto médico de Torres del Río, don Bernardo, ha sido solicitada en Zarauz la mano de la distinguida señorita de Madrid, Pilar Ormazabal.

La boda se celebrará en la primera quincena de octubre.

Reciban los futuros esposos y sus

distinguidas familias nuestra más efusiva felicitación.

—De Zaragoza don Hernando Martí.

—Marchó a Barcelona don Jaime Fontanals.

+  
PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR  
**D. Francisco García Ramos**  
que falleció el día 1 de Septiembre de 1930  
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.  
**R. I. P.**  
Su desconsolada esposa, doña Concepción Zapateria; hermanos, padre político, hermanos políticos, prianos, sobrinos y demás parientes e interesados,  
SUPLIAMOS a sus amistades una oración por el eterno descanso de su alma y asistan a alguna de las misas que se celebrarán los días 1, 2 y 3 de Septiembre próximo, a las OCHO de la mañana, en la iglesia de los RR. PP. Corazonistas y la cantada del día 3 a las OCHO, en la misma iglesia, podrán ser aplicadas en sufragio de su alma.  
DOMICILIO: Chapitelá 14-4.<sup>o</sup> Pamplona 30 de Agosto de 1931  
Hay indulgencias concedidas en la forma acostumbrada.

# Boletín religioso

**SANTOS DEL DIA**  
Santa Rosa de Lima, virgen; Félix, pbr., Adalco, mrs.; Bonifacio, Faulino, Filacio, Pedro; Bononio, ab.; Pamaquio, pbr.; Gaudencia, vg., mr.; Tecla.

**ASOCIACION DE LA MELA AL SANTISIMO SACRAMENTO**  
El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 30 en la Iglesia de San Saturnino.  
Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde. Desde el día 2 de septiembre la exposición, en los días laborables, será de cinco y media hasta las siete y media de la tarde.

**EN SAN NICOLAS**  
Función solemne a San Ramón Nonato  
La Corrala de San Ramón Nonato, establecida en esta iglesia parroquial, celebrará la fiesta de su Santo Patrono, el día 31 de Agosto con una función solemne a las diez de la mañana, ocupando la sagrada cátedra el R. P. Pabl. Emilio Irigoyen.  
Durante todo el día se dará de adorar la reliquia del Santo.  
El día 1 de Septiembre, a las nueve de la mañana, se celebrará una misa cantada por los socios difuntos.

**EN LOS PP. CARMELITAS**  
Función mensual de la "Pia Unión de Santa Teresita del Niño Jesús"  
Por la mañana: Mañana domingo, día 30, a las siete y

**Caja de Ahorros Municipal**  
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excmo Ayuntamiento de Pamplona.

**Intereses que abona a los imponentes**

Imposiciones anuales . . . . .	4,25 por 100
Imposiciones semestrales . . . . .	3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista . . . . .	3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Chapitelá

distinguidas familias nuestra más efusiva felicitación.

**DESPEDIDA DE SOLTERO**  
Ayer noche obsequió a sus amistades con una cena, de despedida de soltero, el joven industrial don Román García con el, el próximo día tres de septiembre contraerá matrimonial enlace con la encantadora señorita Carmen Aznarez.  
Al ágape, irrepresiblemente servido por el Hotel Comercio, concurrieron medio centenar de amigos del novio, que hicieron los más fervientes votos por la dicha de la feliz pareja.  
Enviamos a los jóvenes prometidos, juntamente con sus distinguidas familias, la expresión de nuestra enhorabuena más cordial.

**ENFERMOS**  
Siguen mejorando en la enfermedad que le aqueja, la respetable señora doña Micaela Iriarte, de Udobro.  
Nos alegramos.

**NOTAS TRISTES**  
—Hoy se celebrarán a las 9 y media de la mañana en la Iglesia del Santo Hospital, solemnes funerales por el eterno descanso del señor don Pablo Olave, recientemente fallecido.  
Enviamos nuestro más sentido pésame a sus familiares.

—Ayer entregó cristianamente su alma a Dios el respetable señor don Mauricio Echeverría Arraiza, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de su Santidad.  
Su muerte, acaecida en Campanas, produjo en aquel lugar general sentimiento.  
Enviamos nuestro más sentido pésame a su resignada viuda doña María Barrena; hijos doña Angela, doña Rufina, doña Lucía, doña Saturnina, don Alberto y don

Pedro; hijos políticos don Ildefonso Oroz y doña María Burgos, así como a los demás deudos e interesados.  
Los funerales en sufragio de su alma tendrán lugar mañana lunes, a las diez de la mañana, en la iglesia parroquial de Muruarte de Retz.  
Suplicamos a nuestros lectores encomienden en sus oraciones el alma de don Mauricio Echeverría Arraiza (q. e. p. d.)  
El primero de Septiembre hará un año que pasó a mejor vida don Francisco García Ramos, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de su Santidad.  
Reiteramos nuestro pésame más sentido a su resignada esposa doña Concepción Zapateria, así como a sus demás deudos e interesados.  
—Las misas que en los días 1, 2 y 3 de Septiembre se celebren a las ocho de la mañana en la iglesia de los RR. PP. Corazonistas y la cantada el día 3, a las once de la mañana en la misma iglesia, podrán aplicarse en sufragio del alma del finado.

—En Irún falleció cristianamente el día 25 de los corrientes la respetable y virtuosa señora doña Marcelina Bilbao Unibaso, viuda de Larrea, después de recibir todos los auxilios de la Santa Religión.  
Nos unimos en el profundo dolor que aflige a sus hijos don Luis, doña Juana, don Vicente y don José, así como a los demás deudos e interesados, e quienes damos nuestro pésame muy sentido.  
Hoy domingo, tendrá lugar a las nueve de la mañana una solemne misa en la Iglesia parroquial de San Lorenzo, en sufragio de su alma.  
Su picamos a nuestros lectores se sirvan encomendar en sus oraciones el alma de doña Marcelina Bilbao Unibaso (que en paz descanse).

# Noticias y sucesos

## A Canarias le quitan dinero y, encima, le multan.

Gabriel Canarias, de 28 años, es un hombre tranquilo que no le preocupan las cosas menudas.

Está hospedado en casa de un tabernero de Engui a quien le tienen arrendado un cuarto y una bajera. En esta bajera tiene un taller de reparación de bicicletas.

Canarias trabaja, porque como el tiempo es oro, es mucha la gente que tiene "burra" para economizar los minutos. Y el fruto del trabajo se convierte en pesetas, que aunque enfermas y todo, las guarda en un baúl.

Si Gabriel fuera de esos usuarios que nos pintan en cuentos y novelas, todas las noches, antes de acostarse recontaría las monedas que iba amontonando y se refeciaría manoseándolas amorosamente. Pero Gabriel ahorra lo que le sobra, después de cubrir sus necesidades.

Llevaba mucho tiempo depositando en el fondo del arca sus reservas, cuando en cierto día ocurrióle saber de cuántas pesetas era dueño. Contólas, recontólas, miró bien todos los rinceones de dicho mueble y le pareció que no estaban todas las que él depositara. Como el dinero es redondo...

Sin dar mucha importancia a la duda —al fin y al cabo las viles pesetas, el maldito dinero, es origen de muchos disgustos— se le ocurrió comprobar si alguno recogía sus sudores. Y puso un hilo rodeando el baúl, que apareció roto al día siguiente.

Volvió a hacer la prueba y volvió a encontrar roto el precinto.  
Entonces se convenció de que alguien había encontrado una pequeña mina de plata. Y llegó a preocuparle el convencimiento.

Aguzó la memoria y vino a sacar en

consecuencia que en el periodo de un año le habían faltado unas mil pesetas.

Una vez convencido de que se abusaba de su buena fe de hombre confiado y despreocupado, se le ocurrió contar el caso a la Guardia civil.

Esta hizo averiguaciones. Supo que Gabriel tuvo en casa un fierrito para hiermana y que aquél intervenía en asuntos pagando y cobrando facturas. Pero no encontró indicios de culpabilidad.

Lo que sí encontró un revólver en poder de Gabriel, que no sabemos para qué lo poseía. Desde luego, no era para vigilar su capital.

También se le encontró otro revólver en el tabernero.

Y he ahí que vendió tras un garrote se ha encontrado el cazador con dos y esos gazapos que no soñaban verse empapelados están hoy en las garras de la justicia por tenencia ilícita de armas.

En fin de cuentas, dos multas, el tabernero arreglará la "suja" que un poco de agua al vino, y Canarias aumentando en el Debe de la cuenta de Pérdidas y Ganancias, el importe del pago.

En adelante Gabriel procurará depositar su dinero en una caja de Ahorros, donde estará seguro y aumentará por los intereses acumulados.

## EL CONCIERTO DE HOY

Que interpretará la Banda Municipal en el Bosque de la Tacuera de doce a uno y cuarto:

1. — "Por la Patria", marcha, Franco.
2. — "El baile de Luis Alonso", intermedio, Giménez.
3. — "Los sobrinos del Capitán Gran", selección, Caballero.
4. — "La Bejarrana", fantasía, Soriano y Alonso.

## CASA DE SOCORRO

En este benéfico establecimiento fueron atendidos:

Ricardo Echeverría, de 21 años, de avulsión de la una del dedo gordo del pie derecho, por golpe de una tizona.

Eduardo Osinaga, de 17 años, de herida incisa en la mano izquierda producida con un cuchillo trabajando en el Matadero Municipal.

## MADERAS

De pino de Bonaal y entarimados ANTONIO ERICE

Jesús Miral de 10 años, de herida en la pierna derecha, a consecuencia de mordedura de perro.

Ernesto Larraide, de 10 años, de herida confusa en el cuero cabelludo, a resultas de un golpe.

Cálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

Francisco Yarza, de 31 años, herida confusa en la frente, con un muelle.

Ulpiano Sarasa, de 37 años, de avulsión de la una del dedo gordo del pie izquierdo, por atropello de un camión.

Rafael Goñi de 22 años, de contusión con hematoma en la pierna izquierda, por golpe.

## DE DENUNCIAS

En Tudela fueron denunciados dos carreteros por no llevar luces en sus correspondientes galeras.

En Goizeta lo fué un vecino por pescar sin licencia.

**Daniel Galán**  
Odontólogo  
San Antón, 12. — PAMPLONA

## COMISARIA DE VIGILANCIA

En este establecimiento se recibió una denuncia presentada por doña Maximina Zarco López, contra su yerno, por sustracción de un reloj y descerrajar una cómoda.

**FERMIN GORTARI**  
Gargantas, Nariz y Oído  
ZAPATERIA, 55 2<sup>o</sup>

## Navarra y Las Cruzadas

Gestas religioso-militares (siglos VIII al XV) por el P. Vera Idoate. Libro de palpante actualidad ilustrado con 25 grandes mapas a dos colores y numerosos grabados. Primer premio B. Olave. En librerías, 5 pesetas.

**Vendo**  
Parcelas terreno edificable, en carretera de la Vuelta del Castillo. Informes en esta Administración.

**ANIS LAS CADENAS**  
De finísimo paladar  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 12.  
TELEFONO 224

## Asociación Cultural Juvenil

Se convoca a los asociados a la Junta General que tendrá lugar a las 7 y media del lunes día 31, en los locales de la Asociación.

Se ruega la más puntual asistencia.

## -Notas judiciales-

Sumarios:

En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los sumarios siguientes:

De Aizoa, por lesiones, en Ochagavía, contra F. C. A.

De Estella, por hallazgo de cadáver en San Adrián, sin procesado.

De Idem, por daños, en Mendaza, sin procesado.

## Sentencias

Condenando a José Azate Egozua en la causa procedente del Juzgado de instrucción de la capital, por el delito de imprudencia, de la que resultaron lesiones y daños, sin circunstancias modificativas de la responsabilidad criminal, a la pena de dos meses y día de arresto mayor, accesorias y pago de las costas.

## Registro civil

Ayer se hicieron las inscripciones siguientes:

Nacimientos: Josefina Victoria Latorre, Teresa Chocarro Lizarbe.

Defunciones: Enrique Pérez de Arce, de Pamplona, Hospital civil.

Matrimonios: Laureano Pabola, de Urroz, con Victoriana González, de Arriano.

## Caballeros y niños

Encargad pronto, botas a medida de piel de buey para el agua, en CALZADOS ESPARZA. Fabricación a mano. Máquina para ensanchar y arreglar el calzado.

San Antón 16

## NUOVA CLINICA DENTAL

**Doctor E. Amestoy**  
Médico y Odontólogo  
Zapatería, 35-1<sup>o</sup> derecha. — PAMPLONA  
Dentaduras de toda clase

## Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina  
RAYOS X  
Roncesvalles, 4, primer<sup>o</sup>  
Teléfono 1022  
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

## Navarra y Las Cruzadas

Gestas religioso-militares (siglos VIII al XV) por el P. Vera Idoate. Libro de palpante actualidad ilustrado con 25 grandes mapas a dos colores y numerosos grabados. Primer premio B. Olave. En librerías, 5 pesetas.

## Vendo

Parcelas terreno edificable, en carretera de la Vuelta del Castillo. Informes en esta Administración.

## ANIS LAS CADENAS

De finísimo paladar  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 12.  
TELEFONO 224

MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

Nueva entrevista del Nuncio con el jefe del Gobierno y el Ministro de Justicia.-Los parados promueven incidentes en Málaga y Sevilla.-Parece que en las elecciones de Lugo ha habido tantos pucherazos como en la primera edición.-Barcelona, 5-Athlétic bilbaino, 1.-El Madrid gana en Berlín al Borusha por 4-2.-Se resuelve el conflicto metalúrgico de Barcelona.-Todavía no marca el calendario la fecha de reaparición de los diarios suspendidos.-Los sucesos de Portugal.

MADRID Madrid, 29, (23,30)

DISPOSICIONES OFICIALES

Entre las disposiciones que la "Gaceta" publica figuran las siguientes: Tratado de renuncia a la guerra al que España se adhirió en siete de marzo de 1929.

Autorizando al Ministro de Fomento para realizar obras urgentes en Andalucía, Murcia, Extremadura, la Mancha, Celta y Melilla con arreglo a la ley votada en Cortes.

Idem al Ministro de Hacienda para presentar a las Cortes suplementos de crédito que suman 11.625.723 de pesetas con destino a la Mancomunidad de Ebro y a construcciones de Correos y Telégrafos.

Idem al Ministro de Economía para presentar a las Cortes una ley extendiendo a la siembra y sus labores preparatorias las disposiciones vigentes sobre el boreo forzoso de la tierra cuando la dejación origine el paro en los obreros agrícolas. Se exigirá únicamente en las tierras roturadas los cultivos propios del tiempo y la localidad, que se determinarán por las secciones agronómicas provinciales. De velar por cumplimiento de estas disposiciones estarán encargadas las juntas locales. El abandono del precio se justificará mediante acta levantada al día sin indemnización, dejándole el derecho al rastrojo.

Admitiendo la dimisión que del cargo de gobernador civil de Sevilla ha presentado don José Bastos y nombrando para sustituirle a don Vicente Sol, que lo es actualmente Badajoz.

Disponiendo la incrementación de las cantinas escolares en las escuelas para que sus beneficios lleguen a la mayor cantidad de alumnos.

Dicando reglas sobre ingreso y plantillas de servicio de los consejeros agregados comerciales y en los cuerpos técnico de secretarías comerciales y especializado de la Dirección de Comercio.

Restableciendo el reglamento orgánico de los carteros urbanos de 18 de Octubre de 1923.

Disponiendo concurso para proveer plazas de interventores de fondos en la Administración Local, señalando como mérito la antigüedad de servicio entre concursantes aprobados en oposición en que no se hubiese hecho puntación.

Ordenando a los gobernadores civiles destinando a los alcaldes que autoricen capecas en plazas y calles de poblaciones que no reúnan condiciones.

Eligiendo la jornada de seté horas a partir del primero de Septiembre en las explotaciones mineras carboníferas. En las demás podrá continuar aplicándose hasta el máximo de ocho horas hasta el 31 de Diciembre.

SANJURJO HABLA DE LA GUARDIA CIVIL

El general Sanjurjo ha declarado que considera necesario aumentar el instituto de la Guardia civil en ocho mil hombres, principalmente para evitar el cansancio que sufren los actuales a causa del exceso del servicio y la rapidez de las movilizaciones. Además precisa tener en cuenta que en muchos casos la sola presencia de la Guardia civil basta no se realicen sucesos que una vez iniciados no es posible cortar sin intervenciones violentas.

Los guardias cobran menos que los peones de cualquier oficio y ni se lamentan ni muestran la menor inquietud, actuando siempre con abnegación, patriotismo y disciplina.

Expone el caso curioso de que quienes antaño pidieron la disolución de la Guardia civil solicitan hoy que se le proteja.

Cree que el reglamento de la guardia civil no será modificado, pues su bondad y acierto los acreditan el haber sido copiado por numerosos países.

LAS CONFERENCIAS DEL NUNCIADO CON EL GOBIERNO

Se han reunido esta mañana en la Presidencia del Consejo el jefe del Gobierno, el Nuncio de Su Santidad y el Ministro de Justicia.

Al salir de la Presidencia el Nuncio manifestó a los reporteros que sentía no poder darles ni una nota ni una

referencia. Siguen las negociaciones, pero, todavía, sin resultado. Confirmó que se celebrarán otras entrevistas y dijo son buenas las impresiones que tiene.

El señor de los Ríos dijo que, como el Nuncio, no podía manifestarles nada, y que como él tenía un alto concepto de la jerarquía.

El Presidente dijo que la conferencia con el Nuncio había durado una hora, y que había sido bien aprovechado el tiempo.

—Yo — agregó — además de ser optimista incurable por temperamento ahora lo soy más, quizá por los cuatro meses que llevo sorteando dificultades. Se celebrarán otras entrevistas, pero la fundamental ha sido la anterior a la de hoy.

Me ha visitado — continuó — una comisión de directores de periódicos madrileños, que me han entregado un documento en relación con los periódicos del Norte suspendidos. Lles he asegurado que no hay propósito de venganza, sino consideraciones de prudencia, de orden público y de interés general. Me pidieron el levantamiento de la suspensión, contestándoles que el calendario no marca todavía esa fecha, sintiendo tener que adoptar esa medida. Son muchos los periódicos que atacan al Gobierno injustamente, calumnian a los ministros, y no se ha hecho nada contra ellos. No hay apasionamiento en contra de los suspendidos. Hoy me han enviado un recorte de un periódico católico del Norte conteniendo una información calumniosa, contra mí, y yo he dicho que lo dejen. Recuerdo que el día de mayor crisis de la peseta puse mi modesta fortuna a disposición del ministro de Hacienda, y un periódico que se publica con licencia eclesiástica me combatió duramente, censurando mi proceder. Estas medidas nos son desagradables, contrariando nuestro deseo personal.

Refiriéndose a la visita que por la tarde iba a realizar el Gobierno al palacio que fué real, dijo no creía que tal edificio se destinara a residencia del futuro presidente de la República.

Después de la conferencia con el Nuncio el presidente despachó con el subsecretario de Estado y recibió a una comisión de católicos de Lugo y a otra de agricultores de Fernando Póo.

I. Labayen Estómago, Intestinos e Hígado RAYOS X Avenida Carlos III, 7, primer derecho

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA ARMADA

En el Ministerio de Marina se ha reunido hoy el Consejo Superior de la Armada, ocupándose de cuestiones de ascensos.

CARABINEROS HERIDOS

El Ministro de Hacienda ha dado cuenta a los reporteros de que al llegar cerca de La Granja en una motocicleta el teniente de carabineros Gallán, hermano del capitán fusilado en Jaca, que manda las fuerzas que custodian las posesiones reales, la moto chocó con un camión, resultando Gallán herido de alguna consideración y muy graves el soldado de carabineros que guiaba la moto y un compañero que iba en la parte zaguera de la misma.

El señor Prieto ha conferenciado a mediación con el gobernador del Banco de España.

LAS CUESTIONES SOCIALES EN SEVILLA

Con el Ministro de Trabajo conversó detenidamente el delegado de Sevilla, que le dio cuenta detallada de las cuestiones sociales en la capital andaluza, donde la situación va normalizándose.

EL ATENTADO A LA EMBAJADA PORTUGUESA

El director general de seguridad ha dicho a los periodistas que siguen con toda actividad los trabajos de la policía para dar con los autores del atentado contra la embajada de Portugal.

En el momento de recibirse en la Dirección el aviso del suceso, lo recogió el jefe superior de Policía, quien comenzó los trabajos. El señor Galarza elogió grandemente a dicho funcionario.

El juez de Buenavista ha seguido hoy los trabajos sumariales que el suceso de la embajada de Portugal.

Se cree que el atentado fué resultado de un complot urdido en un café céntrico.

Se ha detenido a José Asunción Costa, portugués, que ha hecho una declaración sospechosa. Ha dicho que llegó emigrado a España hace un mes y que salió ayer a las doce del Hospital de San Juan de Dios. Ha sido detenido hoy al hacer una pregunta a un guardia. Resulta que estuvo de-

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1884 Capital social... 15.000.000 de pesetas Capital emitido... 10.000.000 de " Fondos de reserva... 6.000.000 de " Con SUCURSALES en Alsasua, Aiz Buñuel, Caparroso, Cascante, Clintrúnigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Ancoas, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puenta la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca Realiza toda clase de operaciones Bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100 Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100 Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100 Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100 A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100 Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

tenido en diciembre último por indocumentado. Ha quedado a disposición del juez de guardia.

Se sabe que los individuos que la policía sospecha sean los autores del atentado no han aparecido desde ayer por sus domicilios, lo que hace afirmar la sospecha sobre su culpabilidad.

DON GALO PONTE

El ex ministro de la Dictadura don Galo Ponte, preso en la cárcel modelo, ha sido trasladado a una celda de políticos por orden de la comisión de responsabilidades del Parlamento, a disposición de la cual ha quedado.

LA REPUBLICA Y AZAÑA

Al ser saludado por los periodistas el Ministro de la Guerra les dijo que el Presidente decidirá sobre la celebración del Consejo de Ministros en que se examinan las memorias del alto comisario.

Dió cuenta de haber salido para el norte los generales que dirigirán las maniobras militares, que él no presentará por tener que dedicarse a la confección del presupuesto del departamento, al que dará una nueva estructura, dividiéndolo en tres grandes grupos.

Anunció el señor Azaña que por la tarde marchaba a El Escorial.

Un periodista se hizo eco de lo dicho en los círculos políticos sobre la actitud del señor Azaña respecto a la República en lo sucesivo, contestando él que no hay nada.

LA CONFEDERACION DEL EBRO Y ALBORNOZ

Hablando el Ministro de Fomento de lo ocurrido en Zaragoza con ocasión de la destitución del señor Lorenzo Pardo de la dirección técnica de la Confederación del Ebro ha dicho que todo lo pasado no es más que una maniobra política.

El no ha hecho nada contra la Confederación, sostiene las subvenciones y nada hace que sea destruír ni suprimir. El cargo del señor Lorenzo Pardo era de la confianza del Ministro y en dicho señor no la tiene él. En relación con este asunto ha recibido tantas adhesiones como protestas.

LA SUSPENSIÓN DE UN PERIODICO SEVILLANO

El Ministro de Comunicaciones ha dicho a los reporteros, que la suspensión del periódico sevillano La Unión se ha debido a la campaña de adulación al obrero y violentos ataques al Gobierno que venía realizando, de la que sólo se derivaban daños para el interés social.

El señor Martínez Barrios ha reconocido las dificultades surgidas en el servicio de mensajes telegráficos de Prensa y ha prometido estudiar la forma de remediarlas.

LAS FUNDACIONES BENEFICO-DOCENTES

El ministro de Instrucción Pública ha

condenado el atentado contra la embajada de Portugal en Madrid, pues nunca es defendible la violencia, pero afirma que la presencia del señor Mello Barreto en España es un peligro para el orden público, pues aquel diplomático es odiado por la mayoría de sus compatriotas.

EL MADRID EN ALEMANIA

De Berlín comunican que el equipo del Madrid ha hecho una brillante exhibición de fútbol jugado en aquella capital contra el Borusha, al que ha vencido por 4-2. De los madridistas se distinguió Zamora.

LOS SUCCESOS DE PORTUGAL

De Lisboa dicen que el Gobierno ha publicado una nota haciendo un llamamiento al patriotismo del pueblo, al que pide su apoyo y colaboración para la obra del renacimiento nacional.

Las detenciones llevadas a cabo por los sucesos exceden de novecientas. Probablemente los detenidos civiles serán llevados a las colonias, mientras los oficiales sublevados serán llevados de momento a bordo de barcos de guerra.

Se han celebrado funerales por las almas de las víctimas de los sucesos, concurrendo al acto todo el ministro.

El atentado contra la embajada de Portugal en Madrid ha causado gran emoción en Lisboa. Se cree es obra de los enemigos de la Dictadura militar lusa.

EL SEÑOR LERROUX

Según comunican de Bayona, el Ministro de Estado de España, señor Lerroux, salió de aquella población esta mañana a las nueve, dirigiéndose en unión de su esposa a Ginebra.

BARCELONA

Barcelona 29, 23.30

DE TELEFONOS — AGRESION A UN INGENIERO

En la Telefónica han dicho que se han reintegrado al trabajo casi todos los hueciguistas que solicitaron el reintegro.

En la Casa de Socorro de la calle de Santa Bárbara ha sido asistido el ingeniero de la Telefónica don Carlos Friedrich, agredido en la calle de Quintana por varios huelguistas de Telefónica. El señor Friedrich presenta contusiones en la cabeza y heridas en los hombros y antebrazos.

UN CONSEJO DE GUERRA

El lunes se celebrará el primer consejo de guerra desde que se instauró la República.

Se trata de una causa por desobediencia y mal trato a un superior en la que aparece neartado un corneta.

ATRACADORES ATRAPADOS

En Collblanch unos desconocidos atracaron a un chófer. Este observó la dirección de los atracadores al darse a la fuga y en el coche marchó al cuartelillo cercano de la Guardia civil y salió en persecución de los malhechores con una pareja de la Guardia civil, logrando detenerlos. Han resultado ser los autores de otros varios hechos análogos.

PRACTICAS MILITARES

Para tomar parte en las maniobras militares del norte, ha salido un tren militar.

De madrugada saldrán para el norte, más fuerzas.

EL ESTADO SANITARIO

El gobernador civil ha desmentido rotundamente la información que sobre el estado sanitario de Barcelona publica un relativo madrileño.

TERMINA EL CONFLICTO METALURGICO

A las nueve y media de la mañana ha terminado en el gobierno la asamblea de patronos y obreros metalúrgicos.

En la asamblea se ha acordado dar fin a la huelga.

Basen del acuerdo ultimado son: reconocimiento por la Unión Industrial Metalúrgica del Sindicato Único Metalúrgico, siempre que sea reconocida por los poderes Públicos y siempre con arreglo a lo legislación de asociaciones; compromiso por parte de la Unión de no rebajar los jornales que actualmente tienen los obreros; el Sindicato no pondrá dificultades a la Unión.

Hablando el señor Maciá con los periodistas se ha congratulado de la solución dada al pleito de los metalúrgicos.

LA RESIDENCIA DE MACIA

En la semana próxima el señor Maciá se instalará en las habitaciones para él habilitadas en la Casa de Camó-

nigos, próxima al Palacio de la Generalidad.

En el campo de Las Cortes han jugado un partido de fútbol los equipos del Barcelona y del Athlétic de Bilbao.

Han dominado los catalanes, que han triunfado por cinco tantos a uno.

Tres de los tatos del Barcelona los logró Arocha, uno Cambra y otro Ramón, y el de los vascos Bata.

PROVINCIAS

Madrid 29 (23.30)

DEMANDA DE LOS PARADOS (SEVILLA-NOS)

Sevilla.—A última hora de la tarde una nutrida manifestación de obreros sin trabajo acudió al Ayuntamiento para pedir al alcalde se conceda al setenta y cinco por ciento de los parados un jornal mínimo de diez pesetas.

Desde el Ayuntamiento los parados fueron al Gobierno civil, causando alarma su paso por las calles. La guardia civil los disolvió rápidamente.

AVIADORES LUSOS INTERNADOS

Sevilla.—En motocicleta han llegado de Huelva el aviador portugués Américo Sánchez y su mecánico Fonseca, que se han unido a los refugiados portugueses en esta capital.

TIENDAS DE COMESTIBLES ASALTADAS

Málaga.—Esta tarde mil quinientos parados se reunieron para resolver su situación. Al salir de la reunión se organizaron en manifestación, que fué disuelta por la fuerza pública, pero los manifestantes se rehicieron y fueron por el sitio llamado Pasillo, asaltando dos tiendas de comestibles, de las que se llevaron toda las existencias.

La guardia civil y la de seguridad diearon varias cargas y practicaron numerosas detenciones.

Máquinas de escribir Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos. Los encargos en la Funeraria de Ciego Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

DOBLE CRIMEN

Gijón.— David Iglesias acuchilló a su esposa, Asunción Alvarez, y viéndose perseguido se dió un tajo en el cuello y se mató.

EXPLOSION DE UN PETARDO

Murcia.—En un almacén de maderas propiedad de Francisco Alemán ha estallado un petardo, causando daños de importancia.

Se sospecha sean los autores de la colocación del petardo los madereros huelguistas.

ESTAFETA ASALTADA

Santander.—Un grupo de bandidos asaltó la estafeta de Correos en Villacarriedo, llevándose incluso la caja de caudales.

Se calcula que lo robado se eleva a quince mil pesetas.

Se cree que los ladrones huyeron en automóvil.

EL TOQUE DE ROSARIO

Córdoba.— En el pueblo de Pedro Abad han sido detenidos por la Guardia civil tres individuos que se presentaron en la iglesia parroquial con ánimo de impedir que se tocaran las campanas para llamar a los fieles al Rosario.

COMUNISTAS CONTRA SOCIALISTAS

Puerto Genil.—Los comunistas han asaltado la Casa del Pueblo local, registrándose una colisión en la que han resultado varios heridos, uno de ellos, socialista, muy grave.

La Guardia civil ha salido a las calles.

LAS ELECCIONES DE LUGO

Lugo.— Según el escrutinio de las recientes elecciones a Cortes los elegidos son:

Don Ubalde Azpiazu, indefinido; don José Lladó, ídem; don Enrique Gómez, progresista; don Luis Acazas, indefinido; don Gerardo Abad, radical; don Rafael Vera, ídem; don Manuel Bécerra, indefinido; don Manuel Portela, indefinido; don Manuel Vázquez, de la Federación Republicana Gallega; don Javier Eloi, indefinido.

La opinión general es que en estas nuevas elecciones ha habido tantos puntos pucherazos como en las que los precedieron.

Teatro Olimpia Empresa S. A. G. E. Teléfono 2264 Hoy domingo 30 de Agosto de 1931 Infantil a las tres: ESTRENO de la interesante película SANGRE DE LOBO Por Sam Nelson y Jane Reid Popular a las 4 y media Matinée a las 7 y cuarto Noche a las 10 y tres cuartos ESTRENO de la magnífica superproducción WARNER BROS VITAPHONIE ARRIBA EL TELON Bellísima revista, totalmente en técnico interpretada por las grandes estrellas de la WARNER BROS and FIRT NATIONAL

Propaganda Comercial Anuncios en AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC. Rótulos luminosos cubistas. DELEGACION EXCLUSIVA DE La Voz de Navarra Oficinas: S. Nicolás, 1-1.

Nos lo suponíamos

Si no conociéramos la "catadura de Trabajadores" nos habríamos asombrado de que pretenda justificarse y elogiar a los que el pasado domingo dieron en Pamplona aquel espectáculo que los ciudadanos solventes y amantes del buen nombre y prestigio de su ciudad no pudieron contemplar sin sonrojo... y sin asco.

Pero como lo conocemos, no solo no nos asombra, sino que lo encontramos natural... y obligado.

Como no va a defender "Trabajadores" a quienes gritaban con toda la fuerza de sus pulmones "Viva Rusia", "Viva el Soviet", "Viva Trozki"?

Por eso no incurriremos en la ingenuidad de pretender convencer a "Trabajadores" de que no hubo ni tribu por que haber un solo nacionalista que diera un "viva" o un "muera" subversivo ni no subversivo; porque "Trabajadores" como todo Pamplona, está perfectamente convencido de ello.

Lo que ocurre es que "Trabajadores" continúa con la misma mentalidad de aquellos que cuando gritaban "Viva la libertad" había que atrancar la puerta. Y sino que se lo digan al Café Kutz, al Iruña y al Torino.

Por eso nada, absolutamente nada, de extraño tiene que en el furor crónico de bilis y fobia que le produce la mera existencia de sectores de opinión opuestos, no a sus ideales que no los tiene ni, lo que es peor, los puede tener, sino a sus procedimientos de tribu kaballina contra los nacionalistas o contra quienes sean; sino que pretenda ofender al mismo Gobernador con acusaciones ruines y con insidias todavía más bajas.

Era natural y obligado que después de que sus clientes y defendidos hubieron apedreado hasta las mismísimas habitaciones del Gobernador, le acusasen a éste... de no haber estado en casa.

El Gobernador hizo mal en salir a San Juan de Pie de Port, a cumplimentar en unión de las Comisiones y representaciones de las Diputaciones de Guipúzcoa y Navarra y Ayuntamientos de San Sebastián y Pamplona, y Gobernador de Guipúzcoa a personalidad de tan relieve como Mr. Bernard, Ministro de la República francesa que venía a visitar la antigua Capital de nuestra Ilustre sexta Merindad.

El Gobernador Civil debió quedarse en Pamplona... para que los defendidos y clientes de "Trabajadores" pudieran darse el gusto de romperle la cabeza con alguna pedrada.

El Gobernador Civil no podía salir a saludar a Mr. Bernard ni darle a entender con su ausencia de la provincia, que ésta estaba tan tranquila que podía abandonarla por unas horas; porque esto suponía también una provocación a los clientes de "Trabajadores".

Y no le han acusado de haber gritado "Muera la República", no por que este grito les pareciera demasiado absurdo para ser proferido en San Juan, y ante Mr. Bernard... sino sencillamente porque no se les ha ocurrido máxime dejando como sustituto a don Constantino Salinas Presidente de la Diputación.

El señor Bandrés que sabía que en Elizondo no podía ocurrir el menor incidente, marchó tranquilamente a San Juan, a cumplir con un inexcusable deber de cortesía; pero lo que no sabía el señor Bandrés es, que dejaba en Pamplona a la clientela preferida de "Trabajadores" que se ha creído con derecho a disponer de Navarra como los señores feudales de sus feudos, pero sin la nobleza y elegante sencillez de aquellos; y que después de haberse tragado toda la Dictadura sin chistar, se ha figurado que la República no es mas que una patente de corso pero para uso exclusivo suyo.

Y no queremos comentar ni replicar a las otras mil lindezas que nos dedica y que dedica a cuantos no tienen la desgracia de tener sus instintos, porque todavía nos pesa el haberle dedicado aunque por última vez, las líneas que hemos tenido la debilidad de dedicar.

Información del Extranjero

Las grandes maniobras aéreas italianas.-Una formidable coalición industrial norteamericana.-La Policía alemana continúa siendo objeto de amenazas.-Importante discurso del Pontífice.-El empréstito inglés.-"L'Osservatore Romano" responde a Nitti.

894 AVIONES EN MANIOBRAS

BISEA.—Han empezado las grandes maniobras aéreas ya anunciadas. En ellas toman parte 894 aparatos de avión. Asisten el ministro de Aeronáutica, general Italo Balbo, el jefe del Estado Mayor del Ejército, general Badoglio, y gran número de generales y jefes de todas las fuerzas armadas de Italia.

LA VIDA POLITICA DE MAC DONALD TOCA A SU FIN

LONDRES.—No ha podido ponerse en claro todavía, la noticia que publica el periódico "Daily Express", según la cual, con motivo de celebrar en el próximo octubre su 65º aniversario, Mr. Mac. Donald, se retiraría por carácter definitivo de la política, por cuanto la labor del actual Gobierno ha de ser, cree, más extensa.

De todos modos, se dice que el primer ministro en la primera reunión celebrada por el nuevo Gabinete, manifestó a sus colegas que la creación del Gobierno de unión nacional, marcaría el fin de su política activa.

EL REGRESO DE STIMSON A AMERICA

WASHINGTON.—El señor Stimson ha informado al departamento de Estado que embarcará de regreso para América el día 28.

SE CALIFICA DE DICTADORES ENCUBIERTOS A LOS NUEVOS GOBERNANTES INGLESES

LONDRES.—La oposición iniciada contra el Gobierno nacional se deja sentir cada vez más claramente.

La Federación de mineros, que ejerce actualmente el control de 53 circunscripciones laboristas representadas en la Cámara de los Comunes, ha hecho saber por mediación de su secretario general que se opondrá enérgicamente a la política del nuevo Gobierno.

El señor Cook ha añadido que el día 25 marca el fin de la administración del país por un Gobierno democrático y que constituye el principio de una dictadura de carácter fascista. Esta es una tendencia muy peligrosa en la política inglesa.

El señor Georges Hicks, ex presidente del Consejo de los Trade Unions, ha dicho que la carta del señor Mac Donald contiene los conceptos y las afirmaciones que eran de esperar en estas circunstancias.

De igual manera que el señor Cook ha expresado su opinión de que el

nuevo Gobierno nacional es una especie de dictadura.

Por su parte el señor Kingley, secretario del Grupo laborista independiente del Parlamento, ha declarado que ningún gesto, ni ningún llamamiento dirigido a los miembros del partido laborista podrá modificar la opinión de éste acerca de la actitud adoptada por el señor Mac Donald.

ESTUDIANDO LA MANERA DE PRODUCIR ARTIFICIALMENTE LA LLUVIA

VARSOVIA.—Telegrafían de Moscú que en el Instituto meteorológico se ha celebrado una Conferencia a la que han asistido representantes de todos los establecimientos científicos de la U. R. S. S.

Esta conferencia tiene por objeto estudiar los medios de provocar artificialmente la lluvia, deshaciendo las nubes y la niebla, por medio de ondas eléctricas.

NUEVO PROCEDIMIENTO PARA FABRICAR DIAMANTES

BERLIN.—Un asistente de la Facultad de Ciencias de Gießen ha encontrado un procedimiento que le permite fabricar diamantes en cantidad industrial.

El profesor Brauns, director del Instituto Mineralógico de la Universidad de Bonn, se ha mostrado escéptico sobre la veracidad de este descubrimiento, pero el joven inventor, que se halla en negociaciones con varias casas industriales para la explotación de su invento, rehusa dar detalles concretos de su procedimiento.

36 HIJOS A LOS 59 AÑOS

LISBOA.—Dice de Figueroa que se ha presentado en la oficina del registro un labrador llamado Joaquín Antonio Montoro, con objeto de inscribir su 36 hijo.

El padre tiene 59 años y se ha casado tres veces, habiendo tenido 18 hijos de su primera mujer, seis de la segunda y 11 de la tercera.

LA DELEGACION SOVIETICA EN LA SOCIEDAD DE NACIONES

MOSCÚ.—La Delegación soviética presidida por el señor Litvinoff ha salido con dirección a Ginebra para tomar parte en la Asamblea de la Sociedad de Naciones.

FORMIDABLE COALICION INDUSTRIAL

NEW YORK.—En los Círculos financieros se habla de la unión entre la Standard Oil de Nueva Jersey y la de California, lo que, de confirmarse, se constituiría la más formidable coalición industrial de los E. E. U. U., por cuanto reuniría un activo de 2.400 millones de dólares y controlaría el 10 por 100 de la producción total de petróleo en bruto de Norteamérica, y el 18 por 18 por 100 de la totalidad de negocios del petróleo mundial.

LAS AMENAZAS A LA POLICIA EN ALEMANIA

BERLIN.—Continúan recibiendo amenazas anónimas contra la policía. En una acera de una de las principales calles se ha encontrado una bandera con los colores del Reich, negro, rojo y oro, y que lleva una inscripción dirigida al prefecto de policía, redactada en los siguientes términos: "Pon tu reloj a la hora, porque la muerte se acerca".

DE MADRUGADA

San Sebastián 30 (1 madrugada)

ACUERDO FINANCIERO

París.—Ha quedado concertado el acuerdo entre Inglaterra y Francia relativo a la ayuda financiera a Inglaterra.

UN EMPRESTITO URUGUAYO

Montevideo.—El presidente del Uruguay ha declarado que él es partidario de colocar en el extranjero la cantidad de 200.000 pesos oro para las operaciones de cambio.

RENUNCIA AL PROTECTORADO SOBRE SIRIA

El representante de la Agencia Havas dice de la Sociedad de Naciones ha hecho saber que Francia tiene intención, cuando se suscite el debate de los Mandatos en la sesión del Consejo, de hacer una declaración exponiendo que renuncia a su mandato sobre Siria.

blecimientos privados que suscribirán la mitad, y la otra mitad en la forma de bonos a un año. Esta parte será suscrita por los particulares franceses.

Los intereses de esta operación se fijan en 4,25 por 100. Este acuerdo es una prueba del deseo de colaboración de Francia con sus aliados los ingleses.

AGITACION ANTISEMITA EN SALONICA

Atenas.—Los periódicos de Salónica declaran que se nota en los últimos tiempos un recrudecimiento de la acción nacionalista contra los judíos. En el arrabal de Amaghenis, cerca de Zeitelik, donde hay bastantes viviendas judías, éstas son apedreadas todas las noches por grupos de jóvenes.

Las autoridades han adoptado medidas para la protección de los israelitas.

UNA RESPUESTA A NITTI

Roma.—"L'Osservatore Romano" contesta al ex presidente del Consejo de ministros de Italia, Nitti, que en un periódico brasileño afirmaba que el conflicto entre la Iglesia y el Estado de Italia sobre el canon de la Iglesia era el resultado necesario de la conciliación, que no debía haberse hecho, y de la falta de libertad propia del régimen fascista.

El diario vaticano dice que la totalidad del Estado y la totalidad de la Iglesia pueden desarrollarse sin contradicciones, en armonía de obras, si se comprenden recíprocamente y si se evalúan reclutemente. Añade que la concepción de Nitti respecto a la situación de la Iglesia en Italia es la concepción masónica, según la cual la Iglesia debe estar sujeta al Estado y sometida al derecho común.

Termina diciendo que la Iglesia no espera de tales púlpitos la defensa de sus razones. Desde ellos se defienden las razones de la Iglesia, sólo para criticarse sinrazones las más justas prerrogativas de su misión en el mundo.

ZALESKI, EN PARIS. EL PACTO DE NO AGRESION

Procedente de Polonia, ha llegado, de paso para Ginebra, el ministro de Negocios Extranjeros de dicho país, señor Zaleski.

Al terminar la comida con que ha sido obsequiado en la Exposición Colonial, el señor Zaleski, y a la que ha asistido el señor Pierre Laval, el representante polaco ha pronunciado un discurso, en el que ha dicho que el acuerdo entre Francia y Polonia para negociar un pacto de no agresión con Rusia, demuestra el ferviente deseo de ambos países de proseguir, una política de paz.

EL PAPA RECIBE A LOS ESTUDIANTES

Roma.—El Papa recibió en la Sala del Consistorio a un centenar de muchachos que han seguido los cursos de Liturgia en la Universidad del Sagrado Corazón, de Milán. Asistieron a la audiencia el padre Gemelli, rector de la Universidad, y otras personalidades.

El Pontífice pronunció un discurso en el que, refiriéndose a la situación presente, dijo que era preciso esperar con plena confianza al porvenir. También pueden haber sido útiles las dificultades, y fué necesario un alto. Ahora hay que esperar tranquilamente la hora de Dios y el nuevo camino, aunque en algunas cosas no se pareciese al camino pasado. Ocurrió muchas veces que el camino recorrido enseñaba muchas cosas que sirven para hacer más seguro el camino que queda por recorrer. Terminó invitando a todos a estar dispuestos a seguir el nuevo camino, que será indicado por Dios cuando él quiera.

EL REICH CONDICIONA LA RENUNCIA A LA UNION ADUANERA CON AUSTRIA

Berlin.—Se sabe que el Gobierno está dispuesto a abandonar el plan de unión aduanera con Austria, cualquiera que sea el veredicto del Tribunal de El Haya, a condición de que otras potencias impongan en un pacto internacional de tarifas, por lo que se refiere a los derechos "ad valorem" sobre productos industriales, que éstos serán rebajados en el 10 por 100, como término medio.

te dos años el pago de la deuda exterior, aunque se continúe pagando los intereses.

ZARAN LAS ELECCIONES GENERALES

Buenos Aires.—El Gobierno ha acordado la publicación del decreto convocando a elecciones presidenciales para el día 8 del próximo mes de noviembre.

REBAJA DEL TIPO DE INTERES PARA LOS PRESTAMOS HIPOTECARIOS

Sofía.—El Banco de Agricultura de Bulgaria ha decidido rebajar, a partir de 1 de septiembre próximo, el tipo de interés para los préstamos hipotecarios, del 12 al 10 por 100.

LOS COMUNISTAS NO PRETENDEN HACER LA REVOLUCION POR LA VIOLENCIA (?)

Berlin.—El diputado comunista del Reichstag señor Remmele ha declarado hoy a los periodistas que el partido comunista no tenía intención de hacer la revolución a mano armada en Alemania, sino que prefiere ganar las masas, "pues después de ello —añadió— la revolución se hará ella misma".

RESTRICCIONES EN LOS PRESUPUESTOS DE LAS CIUDADES DE PRUSIA

Berlin.—El Gobierno prusiano publicará el 1 de septiembre un decreto ley con restricciones muy severas en los presupuestos de las ciudades de Prusia.

En el decreto se prevén reducciones muy considerables en los sueldos de los burgomaestres, alcaldes y consejeros municipales. Como se sabe, algunos Municipios alemanes gastan excesivas sumas en los sueldos de sus magistrados. Así, el presidente del Consejo municipal de Berlín recibe anualmente, entre gastos de representación y sueldo, una suma de 60.000 marcos; el burgomaestre de Colonia figura con un sueldo de 120.000 marcos. Los adjuntos y consejeros municipales reciben sueldos proporcionales.

En el nuevo decreto se prevé una reducción general de estos sueldos de un 24 por 100.

EN LA ACADEMIA DE CIENCIAS DE PARIS

El Aluminio y la Cocina.—El Ministerio de la Hemoglobina Sabiase que en pequeñas dosis las sales de aluminio no eran peligrosas; pero cuando se ingerían en recipientes de aluminio sería susceptible de producir alguna lesión intoxicaciones o de favorecer el desarrollo del cáncer.

No hay nada de ello, manifiestan los señores Bertrand y Serbescu en una comunicación a la Academia de Ciencias; el aluminio no es más tóxico que el hierro, y lo es mucho menos que el níquel que los empleados antes que él en algunos utensilios de cocina.

EL TRANSITO DE OXIGENO DEL AIRE A LOS TEJIDOS EN LA FUNCION RESPIRATORIA ES UN PROBLEMA QUIMICO MUY IMPERFECTAMENTE RESUELTO

Charles Dufraisne, subdirector del Laboratorio de Química Orgánica en el Colegio de Francia, y su colaborador M. Badoche, han adelantado mucho en la solución del problema, mostrando las relaciones de la hemoglobina de la sangre con el "rubreno", cuerpo descubierto por los señores Moureu y Dufraisne. En una segunda comunicación a la Academia de Ciencias, los autores citados han mostrado que el "rubreno" es un modelo simplificado de la arquitectura molecular del pigmento sanguíneo.

SE PUEDE, PUES, SOBRE ESE CUERPO Y APARATO DEL ORGANISMO, ESTUDIAR EL FENOMENO DEL QUIMISMO RESPIRATORIO

M. Mauraín ha presentado en nombre de M. Poisson, director del Observatorio de Tananarive, una nota sobre las perturbaciones atmosféricas debidas al choque de un monzón con un viento alisio.

M. Marchal ha dado a conocer nuevos estudios de M. Payot sobre las enfermedades microbianas del gusano de seda. Este auto distingue dos "flacherías" además de la que había sido estudiada por Pasteur. Una de ellas está causada por ultravirus, que desaparece suspendiendo durante un año la cría del gusano en los locales infectados.

Por el Estatuto

Advertimos estos días en nuestros pueblos de la Burunda, campaña tendenciosa contra el Estatuto, que nos obliga a salir al paso. Se va diciendo por estos pueblos y por otros muchos de Navarra, que si se aprueba el Estatuto, se va a pagar mucha más contribución que ahora y claro está, con esa burda mentira pretenden impresionar la simplicidad del contribuyente.

Después de las explicaciones que ha dado la Prensa, todo el mundo debe saber que con el Estatuto no se pagará ni más ni menos que lo que nosotros mismos queremos pagar; pues en nuestras propias manos la de estar el arbitrio.

Todo navarro tiene derecho a combatir noblemente las emiendas de Estella, si estas repugnan a su ideología, pero pretender hundir las libertades forales de Navarra y del resto del País Vasco, con artemañes electorales, no puede consentirse.

Al salir de la Asamblea de Pamplona, pronosticamos lo que iba a ocurrir, después de comprobar que así como para el Estatuto sin Emiendas de Estella hubo casi unanimidad, para el Estatuto con emiendas quedó dividida la Asamblea en dos terceras partes a favor y una tercera parte en contra.

El representante de Estella presentó una moción acertadísima proponiendo al referéndum se llevase la cuestión en votación fraccionada, preguntándose al cuerpo electoral: Primero. Si se aprobaba o no el Estatuto Vasconavarro; y Segundo. Si se aprobaban o no las Emiendas de Estella. Dicho representante, heróico paladín de aquella gesta memorable, decayó al final, faltándole el aliento cuando más se precisaba para pedir a la Asamblea la votación de su proposición, cuya votación tenía además, ganada de antemano.

Con esa proposición se aseguraba desde luego, por parte de Vasconia, el Estatuto Vasconavarro y asimismo se tenían grandes probabilidades de conseguir las Emiendas de Estella, pero si el quorum no alcanzaba a salvar estas, se habría salvado por lo menos lo demás.

Nosotros pediríamos se reconsiderase la mencionada proposición (para evitar castrotes, las oportunidades no pasan nunca), si no creyéramos, que no se ha de llegar al referéndum, que nuestro caso no es el de Cataluña; no se puede hacer pasar a un pueblo como el nuestro por los horcos caudinas de ese 60 por 100 de sufragios para obtener la sanción de su Estatuto; este pueblo lleva demasiados años esperando a que se cumpla la palabra del honor empeñada por un Gobierno español el 19 de Mayo de 1837, para que llegara por fin tan de tras larga espera, el histórico momento actual, se le venga con cacerías y regateos que no tuvo que sufrir el pueblo español el 14 de Abril para implantar la República.

WENCESLAO GOIZUELA

Bacalcoia 29 de Agosto de 1931.

Dos millones de aparatos telefónicos

Uno de los últimos aparatos telefónicos construido con oro antiguo ha sido aceptado por el Rey de Inglaterra para utilizarlo en su palacio de Buckingham. Eleva una placa decorativa rematada por una corona; y debajo se lee la siguiente inscripción: "Este aparato, instalado para su majestad el rey Jorge V, es el número 2.000.000 de los teléfonos conectados con la Central Telefónica". En los últimos años, ha dicho un funcionario de Teléfonos de Inglaterra, el servicio telefónico inglés ha aumentado a razón de 125.000 instalaciones anuales, de las cuales dos tercios para uso doméstico, y no en oficina. En el país hay 35.000 locutorios, de los cuales 10.500 en distritos rurales.

Estamos esforzándonos por ampliar las instalaciones en los distritos rurales, porque así se compensa el aislamiento que se encuentran.

Vamos a realizar una campaña para convencer al público de que el teléfono debe ser considerado como un requisito doméstico y no meramente comercial.

El apetito se recobra rápidamente tomando Vino ONA del Dr. Aristegui

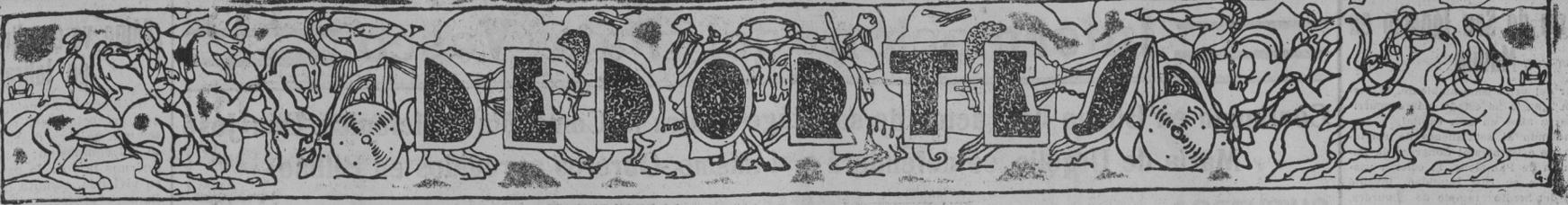
Caja de Ahorros de Navarra CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCOM. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión Libretas ordinarias o a la vista... 3.50 por 100 Imposiciones anuales... 4.25 " " Imposiciones semestrales... 3.75 " " Cuentas corrientes a la vista... 2.50 " " Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital o a la vida... RENTAS INMEDIATAS.— CAPITALES HERENCIALES.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los Imponentes Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION Alsasua - Aoiz - Arriba - Caparroso - Cascante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Iruzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodoña - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

LARIOS y CIA "Coñac" Príncipe MALAGA

COTIZACION DE VALORES

VALORES EXTRANJEROS

Table with columns for currency types (Francos, Libras, etc.) and dates (Día 28, Día 29). Includes a sub-section for MONEDAS.



### ¿Tomará parte el Zaragoza en el Campeonato de la Mancomunidad?

ESTE COMENZARA EL DIA 27 DE SEPTIEMBRE

Leemos en nuestro colega donostiarra "El Pueblo Vasco": "Parece ser que el Zaragoza participará en el campeonato mancomunado Guipúzcoa-Osasuna. Elementos de la Nacional han elogiado la actitud de los clubs guipuzcoanos, por la buena y desinteresada acogida prestada al Club aragonés. Respecto al calendario publicado días pasados, quedará solucionado combinando en el sentido de concertar partido entre el Club que queda libre y el Zaragoza. Probablemente, el campeonato dará comienzo el día 27 de septiembre en lugar del 13, pues se han solicitado así de la Nacional, y no parece que dicho organismo superior muestre desconformidad. De todos modos, dicho extremo quedará aclarado en breve."

Hasta el momento presente, sabemos que las gestiones para que el club aragonés juegue en la mancomunidad guipuzcoano-navarra, prosiguen y por cierto que llevan un buen camino. Pero... Todas las cosas de este mundo tienen su pro y su contra y a esta le sucede lo propio. Los Clubs guipuzcoanos y Osasuna están conformes en que el Zaragoza juegue con ellos, pero a condición de que entonces se clasifiquen cuatro clubs para el campeonato de España. Si esto no sucediera, no se admitiría al Zaragoza.

Y es natural que así quieren los clubs. El Iberia se ha mancomunado con la región Centro y al unirse, esta Mancomunidad "Osasuna" cuatro equipos al campeonato peninsular. Si a la Federación Aragonesa le corresponden dos puestos, una vez que ha desaparecido el Patria, ¿por qué no ha de arrastrar ese segundo puesto el Zaragoza, donde quiera que juegue? Pero aún hay otra dificultad que no es grano de anís.

El Iberia (que ha abandonado a su suerte a los clubs aragoneses) pone el grito en el cielo, porque es posible que, si actúan el Zaragoza con Guipúzcoa y Navarra, le corresponda jugar a su rival al mismo tiempo que él, en la ciudad de los Sitios, produciéndole el consiguiente perjuicio.

Así las cosas, antayer celebraron reunión en San Sebastián los representantes de los clubs guipuzcoanos para tratar de estos asuntos. En concreto no hubo más que un acuerdo: el ya dicho de reclamar cuatro puestos si se funda la Mancomunidad entre guipuzcoanos, navarros y aragoneses. Ayer celebraron una nueva reunión. Tampoco se previó nada nuevo.

### AVISO

Se pone en conocimiento del público, que los únicos agentes autorizados para la venta en Navarra de los automóviles REO son los señores Unsain Hermanos, Arrieta 3, Pamplona. El distribuidor de los automóviles REO para Vascongadas, Navarra, Santander, Burgos, Logroño y Soria: L. Angel Velasco, Bilbao.



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

Se nos dice que hoy o mañana se reunirán nuevamente para ver de resolver de una vez el asunto y aprobar el calendario definitivo.

Ya veremos lo que pasa. A nosotros no nos importa grandemente el que juegue o no el Zaragoza. Desearíamos con toda el alma que se incluyera al Tolosa en la primera categoría. El Donostia, Logroño y Euskalduna, votaron por la no inclusión. ¿No será unas "mijas" de "canguelo" que le tienen al Club "urdiña".

Lo que sea sonará. Ahora no nos vaya a suceder que estemos contando con que el Zaragoza juegue o no la Mancomunidad y nos resulte que los clubs navarros no autoricen a Osasuna a jugar con Guipúzcoa. Porque hemos oído que hay algunos clubs interesados en hundir a Osasuna. Que es tanto como no dejarlo jugar la Mancomunidad.

Begulluce

### DEL MUNDILLO FUTBOLISTICO

### ¿Se impondrá el buen sentido?

Esta mañana celebra la Federación Regional Navarra de Fútbol su asamblea anual.

Entre los asuntos a tratar, el más importante es, a nuestro entender, el que se va a plantear con motivo del pacto para la mancomunidad de la temporada entrante. Según nuestras noticias existe, entre todos o la mayoría de los clubs que juegan el campeonato navarro de primera categoría, un tacto de codos para que ese pacto no se lleve a efecto. Desconocemos las derivaciones que este pleito que se ha estado incubando a escondidas del mundillo deportivo puede tener, pero nosotros, antes que sean lamentables y acaso de difícil arreglo queremos apelar a todos a la concordia.

Entendemos que Osasuna está en su derecho de aceptar la mancomunidad que le ofrecen los clubs guipuzcoanos. Es más: no tiene otra solución que ir a ella si quiere seguir representando dignamente el fútbol na-

varro, ya que los partidos que el campeonato navarro trae en su calendario ni tiene fuerza suficiente para dar al mismo la necesaria emotividad para arrastrar las masas.

Los clubs que parecen están en frente de Osasuna se desenvuelven en otro plano más inferior y dentro de la más modesta realidad y pueden quedar satisfechas con que Osasuna juegue el campeonato navarro con ellos. Prefieren interceptar el paso de quien avanza a pesar de la dureza del camino, sin más fin que el de hacer daño, ni es noble, ni cabe en el corazón de los navarros.

Con la Federación Navarra, indudablemente, todos los clubs han salido ganando, pero más los que pueden jugar un campeonato al amparo de Osasuna. No se debe olvidar que, cuando Osasuna alcanzó la primera categoría en Guipúzcoa, ningún club navarro alternaba con él en campeonato, lo que ahora pueden hacer todos los años.

Hay una cuestión que puede ser el caballo de batalla y es la que Guipúzcoa plantea con su intransigencia de no admitir la promoción entre el vencedor de un partido campeón-navarro guipuzcoano segunda categoría contra colista mancomunidad para ver quien pasa a la mancomunidad la siguiente temporada.

Pero como ello está taxativamente ordenada en el Reglamento de Partidos y Competiciones la Federación debe dirigirse a la Nacional para exigir energicamente el cumplimiento de esa disposición que caprichosamente y sin razón alguna en que basar su regateo, Guipúzcoa quiere incumplir.

Y así como en el pleito anunciado no creemos tengan razón los clubs enfrentados a Osasuna, en este extremo de la cuestión la tienen plenamente a su favor y pueden contar con nuestra modesta ayuda para apoyar a la Federación en sus gestiones hasta conseguirla.

NIK

### FEDERACION NAVARRA DE FUTBOL

#### CONVOCATORIA A ASAMBLEA GENERAL

Como complemento a la convocatoria cursada a Asamblea General ordinaria de esta Regional, a celebrar el día 30 de los corrientes a las once de su mañana en primera convocatoria y once y media en segunda nos complace señalar el Orden del día con sujeción a la cual tendrá lugar la misma Es el que sigue.

Primer. — Lectura y aprobación del Acta de la Asamblea anterior.

Segundo. — De la Memoria correspondiente a la temporada 1.930-21.

Tercero. — Del Estado de cuentas y Balance del finado ejercicio.

Cuarto. — Del Presupuesto para el de 1931-32.

Quinto. — El Calendario Regional para las competiciones oficiales.

Sexto. — De la elección del Presidente del Comité y demás miembros del mismo.

Séptimo. — De las proposiciones presentadas por escrito por los Clubs en esta Secretaría antes del 28 del actual.

Octavo. — De las proposiciones que presente este Comité Directivo a la Asamblea, y

Noveno. — De la que ésta acuerde discutir por unanimidad, a propuesta de aquel.

Todos los Clubs tendrán representación directa y emitirán en las votaciones a que hubiere lugar el número de votos que a cada uno le corresponda.

Pamplona 24 de Agosto de 1931.  
Federación Navarra de Fútbol

### MOTORISMO

#### EN WEMBLEY FUERON DERROTADOS LOS CORREDORES ESPAÑOLES

LONDRES.—En el Stadium de Wembley se ha celebrado el encuentro sobre pistas de ceniza entre motoristas españoles e ingleses especializados en estas pruebas.

El equipo español estaba en su totalidad integrado por corredores madrileños. Lo formaban Arce, Marín, Polo I y II.

Existía interés por presenciar este encuentro España-Inglaterra, porque no se desconocían los grandes progresos realizados por los españoles. El fuerte equipo de Wembley, que les fué opuesto, resultó vencedor de la

prueba por 17 puntos a cinco. Los españoles, aunque derrotados, causaron una excelente impresión, siendo ovacionados por el público por la valentía y seguridad que demostraron en varias fases de la carrera. Desde luego, debe achacarse su derrota a que sus máquinas no son tan rápidas como las de los ingleses.

En las cuatro pruebas de que constaba el encuentro, los corredores ingleses se adjudicaron el primer puesto. En la primera no se clasificó ningún corredor español por caídas. En la segunda, Polo I ocupó el segundo lugar. En la tercera entró en el tercer puesto, y en la cuarta, Marín, logró un segundo lugar. Los que más destacaron en el equipo inglés fueron los corredores Jackson y Parkinson.

### Viajantes de comercio

El Deportivo Alavés ha encontrado la gran solución a todas sus cuitas.

El vecindario de Vitoria subvencionará al Deportivo, y los muchachos de este equipo cuando jueguen en Madrid, en Barcelona, en Sevilla, en Santander se llevarán en el autobús, junto a la canasta de los "equipos", el baúl que usan los viajantes de comercio; y en el baúl, muestrarios: naipes, muebles, maquinaria agrícola... Todo lo que exporta Vitoria. Y folletos, muchos folletos.

La idea, como ve el lector, es genial. Y, además, la imitará en seguida todo el mundo. Ya veremos a los murcianos con unos saquitos de pimentón y azafrán a cuestas, y a los de Mostalla con un tremendo serón de naranjas y sandías como propaganda; a Zamora ofreciendo por esos mundos "gatos" madrileños, y a Oscar, ostras de Boo...

Pero... ¡Ah! No contamos con los conflictos. Los conflictos que se le presentarán al F. C. Barcelona, por ejemplo, cuando Samitier ofrezca por las capitales de provincia calcetines y camisetas...

¿Y las complicaciones? ¡Qué catástrofes! Un jugador con simpatía llegará a valer millones de pesetas. Los "ficharán" los Municipios, las Cámaras de Comercio, las grandes entidades bancarias... Será una lucha terrible. Porque Zamora es capaz, por ejemplo, de vender todos los calcetines que le dejen de cuenta a "Sami". En cambio, los hay tan desgraciados que no venderán nada. Ejemplo: Hilario Marrero y Olivares. ¡Son tan feos!

En fin. El Deportivo Alavés, aprisionado por el déficit, se ha ingeniado para salir de él. Y, no pudiendo salir con la venta de Olivares, Ciriac y Quinceos, acude a la Banca, a la industria, al comercio... y a la agricultura. I. C.

### Cambio de nombre

La Sociedad Deportiva Napartarra en reunión celebrada el jueves último acordó cambiar el nombre de la Sociedad que hasta la fecha se venía llamando así, por el "Fruñako" F. C.

Dicho cambio obedece a que de los once jugadores que comenzaron a practicar en el equipo bajo ese nombre, no queda más que uno.

Felicitemos efusivamente a la Junta Directiva de esta Sociedad, deseándole para la temporada que llama a comenzar, un sin fin de triunfos.

### ¡¡Automovilistas!!

YARNOZ guarnecedor de automóviles, capotas, fundas, guarnecidos interiores y exteriores, reformas de abiertos a cerrados, lonas para camiones y vagones: ¿Hay quien tiene su coche en mal estado? Porque quiere, consulte y se convencerá García Ximénez 3 — Pamplona

### I. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo

### CLINICA del DR. MANUEL SALAVERRI

Plazuela de San José, 2 — Bilbao

Exclusivamente para Cirugía y Mecánica Ortopédica, FRACTURAS Y ENFERMEDADES DE LOS HUESOS, Deformaciones de los miembros y espalda.

Nuestro tratamiento ortopédico de los TUMORES BLANCOS activa su curación sin retraer al enfermo de su vida ordinaria.

Aplicación de PIERNAS y BRAZOS artificiales, aparatos ortopédicos y bragueros especiales para cada variedad de HERNIA por el ortopédico de la Clínica D. FERMIN SALAVERRI quien recibirá a sus clientes en Pamplona el día 3 de todos los meses en el Hotel La Perla, de once a una y de tres a cinco.



### ¿DEMPSEY CONTRA SCHMELLING?

El famoso pugil Dempsey, ex campeón mundial, ha cobrado en dos exhibiciones la cantidad de 550.000 pesetas aproximadamente, esto es, sólo unas 220.000 pesetas menos que la cantidad cobrada por Schmelling, campeón mundial, en sus exhibiciones, que han durado seis meses.

Numerosos conocedores del movimiento pugilístico, profetizan que, a pesar de los treinta y seis años de Dempsey, se ha de celebrar el verano próximo un gran combate Schmelling-Dempsey, para otra gran recaudación, que ascenderá a once millones de pesetas.

### FIRO RETA A DEMPSEY

NUEVA YORK.—Como consecuencia del asunto relativo a la posibilidad de que el boxeador Jack Dempsey vuelva a actuar en T. Ring, se han recibido noticias de Buenos Aires, según las cuales, el boxeador Luis Firpo, a quien Dempsey puso "knock out" en el año 1923 durante un combate que fué calificado en aquella de "batalla del siglo", ha manifestado su deseo de volver a encontrarse con Dempsey, en un combate de revancha.

Según la misma noticia de Buenos Aires, Luis Firpo, que ha empezado ya su entrenamiento, confía estar dispuesto para el combate en un plazo de seis meses.

Como se sabe, Jack Dempsey se dedica ahora a una serie de "matches" de exhibición.

### EL COMBATE DE OLAGUIBEL APLAZADO NUEVAMENTE

NUEVA YORK.—Debido al mal tiempo se suspendió otra vez, ayer, la velada de boxeo en la cual debía tomar parte Olaguibel contra Higgins.

### GRIFITHS VENCE A O'KELLY

CHICAGO.—En el Estadio se ha celebrado el combate de boxeo entre los pesos pesados Tuffy Griffiths y Lon O'Kelly, venciendo el primero por puntos.

### EN ARGARAI

#### OSASUNA - AURORA

Un bonito encuentro para la afición que está ansiosa en espera de tener los domingos su espectáculo favorito.

Los encuentros Osasuna Aurora están rodeados siempre de esa pasionalidad que los hacen interesantes, ya que los jugadores ponen en la lucha codicia y entusiasmo.

Osasuna, alineará un equipo a base de sus mejores elementos así formado: Baribar (Salinas); Apat, X; Villacampa, Senosiain, Urdiroz II (Gil); Ochoa de Olza, Areta, Julio, Gil y Ca-tachú.

Los jugadores y suplentes de Osasuna deberán estar en el campo a las cuatro y media.

El Aurora presentará el equipo que ayer anunciamos.

El partido comenzará a las cinco de la tarde.

### Espectáculos

#### Frontón Euskal-Jai

A las tres y media: MINA, de San Sebastián y EZPONDA contra ARRIZABALAGA y QUELBENZU

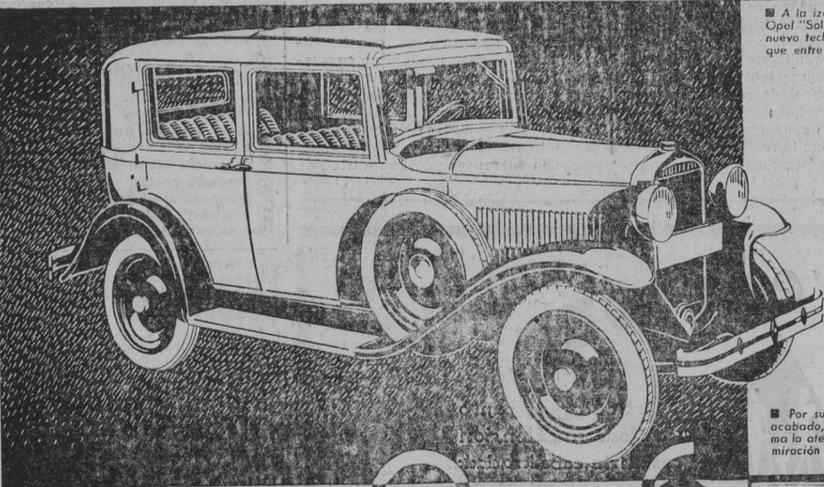
#### Frontón Moderno

A las once y media: ARMENDARIZ y MIGUEL contra LUIS

### Zapatillas y Zapatos

Tres mil pares de ocasión. Plazas y zapatos lona. Javier 1, (Bajada San Agustín)

## Vea hoy mismo el triunfo más reciente de General Motors



A la izquierda: El nuevo Opel "Sol y Sombra". Con nuevo techo corredizo para que entre el aire y el sol

Por su aspecto y lujo acabado, el nuevo Opel llama la atención y causa admiración

## EL NUEVO OPEL 6

Un coche que combina la técnica americana con la economía de un automóvil europeo...

Por MUCHO menos que un cuatro cilindros corriente

● SÓLO ahora, y gracias a General Motors, puede obtenerse un coche europeo construido según la técnica americana; es decir, un automóvil que reúne las ventajas características de ambas fabricaciones.

El nuevo Opel 6 desarrolla 32 HP (fuerza al freno), sube las cuestas con facilidad y puede, como los coches americanos, sostener una media muy elevada. En cambio, sólo consume de 10 a 11 litros de gasolina por 100 kilómetros, dos de aceite por 1.000 kilómetros, y, como los coches europeos, paga muy poca contribución (14 HP).

Quizá ha pensado usted cambiar su coche o ser por primera vez propietario de uno. Hoy, por MUCHO menos que un cuatro cilindros corriente, puede usted adquirir el Opel 6, el nuevo triunfo de General Motors.

Cuatro magníficos modelos para poder elegir. Vaya a verlo hoy mismo al salón del concesionario más próximo. Puede usted adquirir el Opel con las facilidades de pago que ofrece el G. M. A. C. Plan.

GENERAL MOTORS PENINSULAR, S. A., MADRID

Concesionario: PEDRO MARIA IRURZUN  
Mercaderes, 7 - PAMPLONA - (Navarra)

### La fiesta de San Ignacio en Manila

A pesar del pesimismo ambiente, la fiesta de San Ignacio ha estado más concurrida que otros años en esta capital. Respondiendo al sentimiento de solidaridad con los asistentes al Congreso de Euzkera y mitin de Pamplona, la colonia vasco-navarra, en su casi totalidad, invadió las naves del bonito templo de Lourdes, que regentan los Capuchinos de nuestra tierra.

Un coro nutrido de cantores, compuesto de Capuchinos, Paúles, Franciscanos y Recoletos, a una con el magnífico coro de tiple de Laurdes, ejecutó una misa de compositor vasco, mientras otro vasco, el Padre Joaquín de Inza, oficiaba en el altar, y otro vasco y navarro—P. Eusebio de Azpilicueta—nos recreaba los oídos con los dulces acentos de las glorias de San Ignacio, en "euskera y euzkera", recordando en este momento otros felices tiempos de mi estancia en el colegio de Lecároz, cuando el mismo Padre, como Rector, nos recordaba nuestras obligaciones.

Para no perder el sabor de los recuerdos de nuestra tierra, a las once del mismo día, se sirvió un espléndido "amalketako" en el comedor de los religiosos, durante el cual, como puede suponerse, se hizo derroche de canto y buen humor.

Por la tarde se jugó un partido de desafío entre Juanito Teus y Azaurren, navarros, contra Uriarte I y Uriarte II (Pedro). Cuando iba bien peleado, un chubasco inoportuno obligó a suspenderlo, llevando una pequeña ventajita los vizcaínos. Al fin y al cabo "todos de casa".

En la Junta directiva de los festejos de San Ignacio, la agraciada con nombre de Navarra, el buen patriarca don Florentino Garriz, P. U. García.

Manila 3-VIII-1931.

### AL IMPEDIR UN ACTO RELIGIOSO

### Impresionado ante el desorden, muere el Alcalde

Ciudad Real.—Comunican de Santa Cruz de las Cañamas, que con motivo de la celebración de la procesión del Santo Patrono, se promovió un alboroto al pretender determinados exaltados impedir dicho acto religioso.

Fue tal la impresión que el desorden produjo al alcalde, que falleció repentinamente. Hasta ahora se desconocen más detalles.

El gobernador ha ordenado que se practique con toda urgencia una investigación para conocer lo ocurrido.

### El pisado de las uvas

El pisado, que es la operación primera de la vinificación, pone en libertad la pulpa del fruto y determina la salida del mosto.

En el momento de la pisa, haña el mosto los fermentos esparcidos en el racimo y proporciona a dichos fermentos medio adecuado para desarrollarse y reproducirse.

Además de esta acción importantísima, se ejecutan otras varias que contribuyen a la necesaria transformación del mosto en vino.

Una de ellas consiste en la difusión de las materias extractivas en la masa del mosto.

Antiguamente se llevaba a las vasijas de fermentación una masa de uvas incompletamente aplastadas, que fermentaban lentamente, tanto que algunas veces la fermentación alcohólica iba acompañada de la viscosa y de la pútrida, inutilizándose el vino para el consumo antes de su completa elaboración.

Hay que advertir, sin embargo, que el caso no era frecuente, porque el modo de la casa agitada la masa del mosto favoreciendo la fermentación alcohólica.

Este procedimiento tiene una sola ventaja: a cambio de numerosos y graves inconvenientes. La ventaja que reporta consiste en la suavidad con la que la presión se ejerce, quedando enteros después de pisado el escobajo y las pepitas; los inconvenientes se refieren a la suciedad del procedimiento, repugnante a la vista y productor de numerosas alteraciones en el vino, a la vez que a lo caro de la operación, que requiere gran número de jornales para una labor que ejecutan con muy pocos hombres y en brevisimo tiempo las modernas máquinas pisadoras.

Los aparatos que hoy se emplean para el pisado de la uva son de tres clases: de dos cilindros, de uno solo y en forma de turbinas.

Las pisadoras de dos cilindros que giran en sentido contrario y pueden acercarse más o menos por medio de un cilindro de presión, son las más antiguas pero no las mejores. Las de un cilindro que gira dentro de una placa circular y acanalada dan mejores rendimientos, son más sencillas de manejar y están menos expuestas a roturas.

Estos aparatos modernos, fácilmente móviles por la fuerza eléctrica, destruyan completamente la uva haciéndole perder hasta la última gota del mosto y con tal rapidez que, según modelos que poseen algunos Sindicatos de Vinicultores, en un día puede hacerse la labor que ante realizaban pesadamente diez hombres en quince días.

Este es otro dato, complementario, de que la mecánica suprime o reduce, extraordinariamente, la labor humana.

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"

# Información del País Vasco

## Continúan en Bilbao los actos de sabotaje contra la Compañía Telefónica.-Don José María de Urquijo, se defenderá a sí mismo.-Obreros agredidos en Bilbao.

### GUIPUZCOA

San Sebastián 29 (22.00)

#### SIN NOTICIAS

El gobernador, al recibir a los periodistas, no tenía noticias de interés que comunicarnos.

### LOS OBREROS DE LA COMPAÑÍA ASTURIANA

El señor Lacort ha celebrado esta mañana una entrevista con los obreros de la Compañía Asturiana, para conocer el laudo dictado en el pleito que sostienen.

### LA JUNTA PROVINCIAL DE BENEFICENCIA

Esta mañana se ha reunido en sesión ordinaria la Junta provincial de Beneficencia, para despachar algunos asuntos pendientes.

### HABLANDO CON EL PRESIDENTE DE LA DIPUTACION

El presidente de la Diputación ha dicho a los periodistas que, al mediodía, se proponía asistir a la reunión que en el Gobierno civil celebraría la Junta provincial de Sanidad.

#### UNA VISITA

El representante de la Diputación en Madrid, señor Freigero, ha visitado al presidente de la Diputación, para hablarle de asuntos que afectan a Guipúzcoa.

#### UNA ENTREVISTA

El alcalde ha celebrado esta mañana una entrevista con el director general de los Ferrocarriles Vascongados, para tratar asuntos de interés.

El objeto de la visita era cambiar impresiones con el alcalde sobre el emplazamiento y ornato de los baracanos que actualmente existen.

Se trata de contruir una nueva estación más a tono con las edificaciones de la ciudad, y se habló del lugar en que podría emplazarse.

#### LOS RUIDOS DE LOS VEHICULOS

La Comisión de Hacienda ha visitado al alcalde en solicitud de que publique un bando, recordando a los conductores de los vehículos la obligación en que se encuentran de evitar todo ruido al circular por la ciudad.

#### REPARTO DE LIBRETAS

El alcalde ha dicho que había recibido las 131 libretas de la Caja de Ahorros municipal, para ser distribuidas a los alumnos más aventajados de las Escuelas públicas, con ocasión del reparto de premios que mañana ha de tener lugar.

#### UN PIANTE EN LA CARCEL DE ONDARRIETA

Los presos de la cárcel de Ondarreta han cometido hoy un acto de indisciplina, motivado por la protesta de dos quinceañeros, a quienes no se ha puesto en libertad.

#### LA DRON DETENIDO

Dicen de Beasain, que ha sido detenido en aquella localidad un individuo llamado José María Salvatierra, acusado de robo de una partida de sacos.

Ha quedado a disposición del Juzgado.

#### VIZCAYA

Bilbao 29 (23.15)

#### CONTINUAN LOS ACTOS DE SABOTAJE

El gobernador civil ha dicho a los periodistas que se ha cometido un nuevo acto de sabotaje.

Este ha tenido lugar en la línea telefónica de la calle de la Somera, que abarca a cuatro puntos más de calles adyacentes.

Ha añadido el gobernador que, en virtud del telegrama recibido del ministro de la Gobernación, se realizan gestiones para detener a los autores de este hecho.

#### MANIOBRAS MILITARES

Est mañana ha llegado de Burgos una compañía de Infantería; ya que esta noche sale de maniobras el 4.º Batallón de Montaña.

#### LA HUELGA DE BURGOSA

Con referencia a la huelga que sostienen los obreros de la Compañía de Tranvías, ha dicho el gobernador que los trabajadores habían acudido al Comité paritario que entiende en el asunto.

#### ANEXION DE VARIOS BARRIOS A PORTUGALETE

El presidente de la Comisión gestora de la Diputación ha visitado al alcalde, para manifestarle que han sido nombrados los árbitros que han de entender en la segregación de varios barrios de Santurce y su anexión a Portugaleta.

#### DON JOSE MARIA DE URQUIJO, SE DEFENDERÁ A SÍ MISMO

Continuando la información acerca del proceso de "La Gaceta del Norte", hoy podemos asegurar que don José María de Urquijo, dada su cualidad de abogado, se defenderá a sí mismo en el proceso.

El procurador oportunamente nombrado, ha presentado hoy un escrito pidiendo la revocación del auto de procesamiento dictado contra el señor Urquijo.

#### OBREROS AGREDIDOS

Cerca de la una de la tarde, al salir los obreros de la imprenta del señor Grijelmo, han sido agredidos con paños y porras por unos desconocidos. Uno de los obreros, llamado Eugenio Esteban, ha resultado herido de consideración.

La policía ha detenido a Eustaquio Santa María, como uno de los agresores.

Este se encontraba en una puerta, donde se ha encontrado una perra de goma, que se supone ha sido arrojada por el detenido.

### Colonias Escolares de Arraiz

El marle, día 1, se verificará el traslado a Pamplona de los niños que forman la Colonia del mes de agosto, yendo a sustituirlos los designados para la tanda de septiembre.

Al efecto acudirán éstos a la Escuela Normal de Maestras el lunes a las cinco de la tarde, a recibir instrucciones.

Los niños que veranean en Arraiz llegarán a Pamplona (Escuelas de San Francisco), a las once y media de la mañana del martes.

Se ruega a las madres que acudan a recibirlos con la ropa del uso personal de los niños, para hacer en el acto el cambio.

### Aprovechamientos de terrenos

El agricultor, o poseedor de terrenos, debe primordialmente buscar modo de utilizar todas las tierras, por muy malas que éstas sean. No creemos, en cuanto éste extremo, que haya ninguna que no sirva para algo, puesto que hemos podido comprobar que con escarpia y madileno se plantaban cepas, en la provincia de Alicante, y también utilizando instundentes y a través de rocas hemos logrado arraigar, al fin, las místicas acacias en terrenos malísimos del Alto Vallés, de manera que en sitio pedregoso, en donde se daba solo el tomillo y malas hierbas, es ahora un bosquecito agradable en donde, después de quince años de viril empeño se yerguen

numerosas acacias, pues todos conocemos, no la facilidad, sino el abuso con que sus raíces se apoderan del peor terreno.

En Austria, en donde existen zonas montañosas que son un conglomerado de rocas, se da estupendamente bien el pino negro que, como es natural, penetra en una endidura del terreno, echando raíz, la cual se profundiza al compás que se desarrolla en el exterior, resultando que montañas rocosas que años atrás eran pedregales, están en la actualidad completamente cubiertas de vegetación, gracias a estos pinos negros que en cantidades enormes son esparcidos por aquellos países ricos e imposibles, aún contando siempre que sólo podrán al fin, ser avivados una décima parte de aquellos árboles coníferos.

Pero si se trata de terrenos malos y nada vale la primera planta, o pino, qué importa que sólo se logre avivar una muy pequeña parte? Gracias a esta consideración se van reduciendo las superficies de estepas del Norte de Europa y son cada vez más raros los montes calvos que hieron, por su blancura, nuestra vista.

Los árboles coníferos, o sean, las diversas clases de pinos desempeñan un papel importantísimo en cuanto a esparcir vegetaciones por las rocosas montañas.

El abeto, que no se cria en los terrenos húmedos o turbiosos y en los arenillosos, mezclados con casquijo, da espléndidos resultados en países fríos. Su madera da excelente carbón y una pasta para papel de primera calidad, proporciona valiosa materia prima para industrias aserradoras. De este árbol se obtiene la resina conocida con el nombre de pez amarilla de Borgo-

ña, y su corteza se emplea para curtir. El alerce de Europa, también poco exigente respecto a la naturaleza del terreno, prefiere tierras sueltas, climas secos y fríos, teniendo más bien la humedad. Es un árbol que en nuestras latitudes mediterráneas puede dar buen resultado. Crece rápidamente en su juventud y su madera sirve para la calefacción. Tiene gran utilidad para armazones, ebanistería y tonelería.

Del alerce se hace la trementina de Venecia y de sus hojas se extrae una sustancia blanquecina, purgante, llamada maná de Brianzon. La corteza sirve para teñir y curtir.

El pino de Alepo, blanco o de Jerusalén, se da en los países del Mediterráneo y requiere clima caluroso; prospera en suelos secos y de poca calidad. Luego, estos pinos alepensis nos interesan. Son de mediano crecimiento y su madera dura, pesada y resistente se emplea en ebanistería ordinaria y para traviesas para las líneas férreas, siendo un buen combustible.

El pino Cembro es muy rústico y va bien en tierras que no sean húmedas ni compactas. Su crecimiento es lento.

El pino Laricio, de Córcega y de Calabria, van bien en tierras ligeras de cascajo y aun rocosas. La madera se utiliza en las construcciones navales y en ebanistería.

El pino de lord Weymouth, de origen americano, es muy rústico y perfectamente indicado para lugares húmedos y aún pantanosos, con un clima templado, pero languidece en suelos demasiado secos. Constituye base para una buena pasta de hacer papel.

Luego, hay el pino marítimo o de Burdeos, que se nutre bien en las laderas o terrenos bajos y arenosos, no pudiendo sobrepasar de una altitud de

500 metros. Sirve especialmente para postes telegráficos y polares y con su resina se fabrica la esencia de trementina, la pez negra, etc.

De una variedad de otros árboles coníferos podríamos enumerar todavía para llevar al conocimiento de todos los propietarios rurales que no hay pretexto para tener ni una parte pequeña de pésimo terreno baldío puesto que siempre existirá plantación adecuada para tajar aquella calva, convirtiéndola en tupidas manchas de verde follaje.

Jaumas.

### Compañía Telefónica

Nos comunican el Jefe del Centro de Teléfonos de esta capital, que la edición de la próxima Lista Telefónica queda cerrada el día 3 de septiembre y siendo su deseo que la LISTA TELEFONICA DE PAMPLONA se imprima sin el más mínimo error, ruega a todos los señores abonados que informen por escrito de las alteraciones o cambios, que deba efectuarse en la inserción de sus nombres o firmas sociales, a fin de que figuren convenientemente en la nueva edición.

### Debilidad Nerviosa e Insensibilidad Sexual

Remedio natural garantizado. El más eficaz. Nunca perjudica. Enviamos libro de la más alta solvencia científica, que vale 10 pesetas, gratis, contra remesa francoe a LABORATORIOS, 331 APARTADO 331, SEVILLA

### Curación de la HERNIA

Si sufres de hernia, o sea, con ella un bulto y crecida diariamente el PELIGRO DE UNA MUELTE ANTICIPADA Y HORROROSA POR SU ESTRANGULACION, debes operarte o adaptarte en seguida los famosos Aparatos Hermaicos del Ingeniero ORTOPÉDICO ARCE, construidos científicamente y anatómicamente para cada caso. CUYOS EFECTOS CURATIVOS, se manifiestan desde su colocación, evitando toda complicación grave de la Estrangulación Herniaria. Asseguro un ALIVIO INMEDIATO en la mayoría de los casos, a todas las edades, sin distinción de sexo, y a pesar de todas las fatigas y sufrimientos exigidos por los TRABAJOS DEL CAMPO a OTROS el APARATO HERMANICO ARCE adaptado por millones de Hermaicos Desesperados, han recuperado su salud y sus energías como lo prueban numerosas atestaciones que por discreción no publicamos.

**HERNADOS.** Si quieres evitar las molestias y futuras consecuencias de las Hernias, si han probado otros medios sin resultado, prueba nuestro método que les dará entera satisfacción, hemos tenido éxito en casos que otros han fallado.

**Aparatos Ortopédicos de Protesis General** Para corregir todas las Desviaciones de Piés y Piernas: Tumores Blancos en las Articaciones; Perlas e Infiltraciones; Deformados, Jorobados, Corsés Ortopédicos reformatores de la Escoliosis. Mal de Pott, Desviaciones de la Columna Vertebral; Amputados; Brazos y Piernas Artificiales últimas creaciones adoptadas por los Aliados después de la Guerra Europea. Calzados Ortopédicos y Aparatos Especiales para Piernas hechas rigurosamente a la medida, para Operados de Apéndicis, Hernias, Riñón Móvil, Evencraciones, Embrazos, Matiz, Obesidad, etc. etc.

### Sordos La sordera vencida

Fuera toda molestia para oír, que producen ruidos, zumbidos, etc. Alivio inmediato y reducción de los dolores por los famosos aparatos especiales de MR. ARCE, que gradúa y adapta a cada caso de sordera el aparato adecuado que hace oír en el acto a todos los sordos.

ADVERTENCIA: Vista la aflicción de clientes, no podemos esperar a última hora.

Sean con toda CONFIANZA al reputado ORTOPÉDICO DE PARIS Sr. ARCE, que recibirá PERSONALMENTE en las siguientes poblaciones:

VITORIA, H. Francia, el 26 y 27 de Agosto.

MIRANDA: H. Treviño, el 28 de Agosto.

SANTO DOMINGO: H. Comercio, sábado 29.

HARO: H. Adela, domingo 30.

LOGROÑO: Gran Hotel, lunes 31.

PAMPLONA: HOTEL PERLA, MARTES 1 Y MIERCOLES 2 DE SEPTIEMBRE.

JACA: H. Mur, jueves 3 de Septiembre.

HUESCA: H. España, viernes 4.

ZARAGOZA: H. Oriente, lunes 7 y martes 8 de Septiembre.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

ARCE: A. el Sabio, 9, ALICANTE

## La Creación

Casa especializada en confecciones para niños y ropa blanca de señora

Artículos de punto en toda su extensión camisería caballero, etc. etc.

Zapatería. 38 Tel. 1737 Pamplona

## Colegio-Internado H.H. Maristas PAMPLONA

Incorporado al Instituto nacional de segunda Enseñanza de Navarra

Clases de Párvulos-Primera enseñanza cíclica-Estudios prácticos de Comercio-Bachillerato-Idiomas-Clases de adorno.

Se admiten alumnos externos, mediopensionistas e internos

### ¿Cómo va esa limpieza, amigo labrador?

Haciendo el mercedito honor a los casos excepcionales, en general, suele ser una palabra desconocida en la esfera del campesino; y no hemos de tenernos tanto a la parte doméstica de su vivienda, como a la que podría llamarse "profesional", que comprende cuadas, corrales, aperos, máquinas, graneros, etc., es una causa de que tenga que gastar más de la cuenta en muy frecuentes arreglos. Si en un día algún local de los que para guardar los trastos de labranza se disponen a los pueblos, verás cuanto poqueza que desconcierto; erminara su felicidad y tirando como quiera los aperos llenos de barro y muchas veces, como con tornillos sueltos. Cuando vuelvas a necesitarlos de nuevo se hallará en humareda que en ellos forma el barro y debe desengañarse de ese modo, por ejemplo, con orin, no puede haber trabajo que sea bueno. El apero podría durar el trabajo un tiempo largo, se le estropea muy pronto, haciéndole que necesite a los pocos días reponerlo.

Los aperos son unas máquinas para la industria necesita para conseguir provecho y aquí concejo formado de una fábrica que tuviese su taller lleno de deterioros y por completo agrieto? Pues tú estás en el mismo caso y preciso es que tengas presente que será más económico el evitar las roturas que el arreglarlas con numerosos remedios.

Debe ser una costumbre en el labriego el reparar sus aperos cuando acabó la labor, dejándola en condiciones de poder utilizarla en el momento preciso y no como aquí hacen muchos, esperar a la otra faena para emprender los arreglos. A la madera es muy bueno no recurrir a pinturas y a las piezas de metal defenderla con una capa de aceite o repararlas con sebo. Pero esto todo ha de hacerlo después de limpiar bien las partes que es conveniente recibir el citado tratamiento.

La limpieza es tan precisa en los aperos, como en nuestros cuerpos y en los animales para conservar la salud.

PREPARANDO LAS FIESTAS  
Con gran satisfacción nos enteramos que se ha confirmado la noticia que estamos publicamos. Hay pocos toros, toritos y toros, sí, señor, sí, a pesar de las manías de algunos por impedirlo; y... ¡que se a estar poco animada la cosa! ¡Piedad, usted, música a todo pasto, pero nada buena, pues no se puede esperar otra cosa viniendo La Pamplonesa; animación, fuerza, alegría y sobre todo muchas chicas bellas, pero... ¡qué bonitas! y de todas las gustos, rubias, morenas, triguñetas, a fin, toda una colección.

No se sabe todavía quienes serán los toreros que actuarán en las corridas que ya se citan los nombres de Rafael de la Fuente (Rafa) y Angel García (Chico), pero ya los daremos a conocer en el programa de fiestas que publicaremos.

UN RUEGO AL AYUNTAMIENTO  
Rogamos al Ayuntamiento por medio de las columnas de LA VOZ DE NAVARRA se sirva enviar al encargado de la limpieza de las bombillas que faltan en muchos de las esquinas de nuestra población, pues es imposible transitar de noche por esas calles, y sólo favorece a las paradas de "tórtolas" nocturnos.

UN RUEGO  
¿Cuándo se va a ordenar la tala de aguas de Lufuentes? Hace ya ochocientos que está en proyecto y no sé cómo no para cada cual de nuestra parte algo para activar el asunto, pues con el agua que bebemos no sé cómo no nos hallamos todos en las moradas de Hades.

### "La Voz" en Casera

DE SOCIEDAD  
Ha regresado de Pamplona el rico capitalista don Hedefonso de Apestequieta.  
—A los baños de Alzola doña Dolores Arbeloa, viuda de Labairu con su hija Victoria.  
—A Navascués el distinguido joven don Agustín Ibes-Mugeta.  
—Ha regresado de Pamplona doña María Jesús Barrián, culta profesora de primera enseñanza.  
—Después de pasar unos días con su familia ha regresado a su casa doña Pilar Labairu de Ossés, distinguida esposa del marqués de Sangüesa don Joaquín.  
—Han regresado de Terañol don Pascual Atienza, profesor de primera enseñanza acompañado de su bella esposa doña Virgitudes Lorente y encantadora nena Angelita.

### "La Voz" en Irurzun

MERCADO  
Precios corrientes en esta región:  
Trigo a 10 pesetas robo.  
Avena a 5,50.  
Cebada a 6.  
Habas a 11.  
Maíz a 10.  
Beza a 9.  
Patatas a 5.  
Peras a 0,45 kilo.  
Frambuesas a 0,90 docena.  
Tomates a 0,35 kilo.  
Uvas a 0,60.  
Melocotones a 1,10.  
Queso a 3,50.  
Huevos a 3 docena.  
Terneras en vivo de 2 a 2,20 pesetas kilo.  
Terneros en vivo a 7 duros uno.  
Gallinas a 7 pesetas una.  
Pollos a 4 y 5.

Han comenzado las ferias a animarse, y esta ha sido más, con motivo de la proximidad de las fiestas en algunos pueblos y otros que empezaban hoy a discurrirse.

El responsable.

29 Agosto 1931.

# Otro nuevo éxito!

Tipos nuevos de verano

## COSIDO GOODYEAR

EL MEJOR CALZADO PARA CABALLERO



PTAS. 5

los que antes costaban 8



DE VENTA

## Camisería "La Madrileña"

Chapitela, 8 y 10 Teléfono 2148 Pamplona

# Los Corsés URDIAIN Carburo de Calcio

Calidades especiales para CASOMETROS y ALUMBRADO  
Representante Exclusivo:  
EVARISTO PEREZ INIGO, Hijos S. L.  
Gastáñon.



Reunen en sí todo cuanto de Útil, Confortable y Eficiente pueda desearse una Señora para el embellecimiento de su figura: Con su uso, no sólo se obtiene un amplio bienestar Físico, sino también una línea estética, aguda y armoniosa que da realce a las joyas de moda.  
LOS CORSES URDIAIN, son las prendas más indicadas para toda mujer que desee obtener la silueta de moda.  
Venta exclusiva de las Fajas Cauchohina para adelgazar marca Bem, las de fama mundial, únicas fajas de cauchohina que se venden con garantía del resultado y Certificados Médicos.

### CORSETERIA URDIAIN

San Saturnino núm. 7 y Pasaje de Seminario.

Importante: La Corsetería Urdiain es única y no tiene ninguna sucursal.

### Aguas y Baños de Belascoain (Navarra)

Temporada oficial: 15 de Junio a 30 de Septiembre

AGUAS CLORURADO-SODICAS, CARBONATADAS, NITROGENADAS

VARIEDAD LITINICAS

MARAVILLOSAS y de extraordinario efectos para la curación radical de las enfermedades de las vías urinarias, Mal de piedra y arenilla, Catarro vesical, Gota y diabetes-sacarina. ESPECIALES en la litiasis renal y hepática.

EXCELENTE Y PURA AGUA DE MESA PARA REGIMEN DE LOS ARTIFICIOS

Esta Sociedad posee también el acreditado manantial de BURLADA. LA REINA DE LAS AGUAS DE MESA, altamente recomendada por los señores médicos para la curación de todas las afecciones al estómago.

ADMINISTRACION: San Ignacio, 12...PAMPLONA (Navarra). Gran Hotel dotado de todo género de confort y con hermoso parque.  
SE REMITE A SOLICITUD LA MEMORIA GUIA DEL TURISTA EN BELASCOAIN.

### GAFAS Y LENTES

## Luis Rouzaut

Óptico diplomado  
CHAPITELA, 21—PAMPLONA  
No equivocarse, núm. 21  
Cerca de la Plaza del Castillo



## Balneario de Cucho

(BURGOS)  
Aguas sulfúreas ferruginas, nitrogenadas. Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan bronquitis crónicas, consecuencias, asma, garganta y nariz. Rápidas curaciones de picaduras, eczemas y úlceras de piel, Artritis, Anemia, Reumatismo.  
Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima sano, salubre, magnífico parque. Precios económicos. A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria.

## J. POZUETA

OCULISTA  
del Instituto Oftálmico Nacional  
Consulta de diez a una y de tres a cuatro  
Mayor, 37 ESTELLA

## Venta de leña en Barriain muña de Amuarrizqueta y Artarain

Arbol núm. 1 en pesetas 30,00; 2, 30,00; 3, 10,00; 4, 19,00; 5, 13,00; 6, 13,00; 7, 7,75; 8, 15,00; 9, 10,75; 10, 19,50; 11, 10,75; 12, 36,40; 13, 24,05; 14, 32,50; 15, 18,20; 16, 10,75; 17, 12,45; 18, 22,10; 19, 44,85; 20, 6,50; 21, 52,00.

Si en lugar de cortados son arrancados, se descontará una peseta por árbol.  
Dirigirse a Daniel Zaratigui en Barriain (Olóriz)

## NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

## SUD AMERICA EXPRESS

Barcelona-Río-Santos-Montevideo  
Buenos Aires  
9 SEPT. "GIULIO CESARE"  
30 SEPT. "DUILIO"

Espléndidas instalaciones de Cámara Gran confort en todos los servicios. Entera clase médico y personal sanitario español. Cocina y servicio personal español.

Agentes Generales en España:  
Stad. ITALIA-AMERICA  
Barcelona, Rambla Sta. Mónica, 1-5  
Madrid, Alcalá, 45

Agencia para pasajes de Cámara: en PAMPLONA

MANUEL ELIOT, Mayor, 31.º

## Cazadores



Escopetas garantizadas desde 15 800 pesetas al mes. Hammerless finísimas de gran alcance y plomeo. 600 Además, al contado, desde 200 pesetas en adelante, regalo utensilios por valor de 20 pesetas. 400 Modelos económicos de gatillos a la vista desde 25, 40, 55, 65, 300 90 y 125 pesetas. Descuentos especiales a los intermediarios. 250  
JOSE CRUZ MUGICA — EIMAR 150

### Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Septiembre, vapor «Habana»	5 Septiembre, vapor «Argentina»
18 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Octubre, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia
7 Septiembre, vapor «M. de Conillas»	25 Septiembre, vapor «Magallanes»
7 Octubre, vapor «Mantel Calvo»	25 Octubre, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: Luis Reyes de Sepúlveda Saravia, 34-Tel. 2212-PAMPLONA

## MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre

### EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, Zapatería, 37, 39, 41, 48

## Ibarra y C. S. C. Sevilla

Línea regular de grandes trasatlánticos corrientes a motor, saliendo de BARCELONA para América del Sur el día 27 de cada mes.  
El día 27 de Julio saldrá la motonave "CABO PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TERCERA CLASE únicamente.  
El día 27 de Agosto saldrá la motonave "CA SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.  
El día 27 de Septiembre saldrá en viaje INAUGURAL la hermosa motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.  
Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delegados en Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 16501.  
Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase única

## JOAQUIN LARRAYOZ

Chapitela, 7 y 9.º (Casa Witzbur, grabador)

## Estómago-Intestinos

### Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren

## MUEBLES Elósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19 Fábrica: Navas de Tolosa, 37

### Dr. J. Ezquerra Arce

Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Carrón III, 14-1.º PAMPLONA

### BASCULAS DE SUPERIOR CONSTRUCCION

DE LA FABRICA DE MATEOS S. A.  
MATEOS S. A. S. DE INGENIERIA Y CONSTRUCCION

### CAMISERIA CAMINO

es esta casa, en donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.  
Zapatería 40.—PAMPLONA

### Benjamin Goñi

Montaje  
Hijos y Hija, 2.º

### Luis M. de Ubago

Dentista  
Mayor núm. 72, 2.º  
Teléfono núm. 2793  
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 5  
Avenida Nueva 79 1.º-PAMPLONA

### ALMORRANAS, VARIOS, OTRAS

Curación científica radical.  
"SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Conveniente: Dr. J. J. L. Navarrete  
Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis.  
Escuela de la Hospital Victoria Eugenia  
Consulta de 11 a 1  
Alfonso I, nº 16 esq. ZARAGOZA

### Manuel M. de Ubago

ODONTOLOGO  
Zapatería, 50. 2.º Pamplona

## LUCETAS SIEMENS

SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.  
BILBAO: GARDOQUI 11. TELEFONO 12036.

## GRAN BALNEARIO DE TIERMAS

Provincia de Zaragoza

Agua clorurada sódica sulfurosa  
Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.  
Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni calentarias, ni enfriarlas y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la ciática especialmente.  
Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes corrientes de Liédana y Jaca. Se entregan folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.  
Para más detalles dirigirse al administrador del Balneario en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

## Aguas y Balneario de Grávalos

Sin igual para el herpes, escrofulismo, catarros, aparato genitourinario, sífilis secundaria y terciaria.  
ABIERTO DE 1.º JULIO A 15 SEPTIEMBRE  
Automóviles del Balneario a los trenes de la mañana y de la tarde en Alfaro.  
OASION: Este Balneario se vende PARA DETALLES, AL PROPIETARIO EN GRAVALOS

## ZENITH RADIO

UNICO AUTOMATICO  
AMPLIFICACION MERE PUSH-PULL  
ZENITH RACIONAL, MODELO ZENETTE

Concesionario exclusivo para Navarra y Guipúzcoa:  
**ARRILLA Y C.ª**  
Pamplona San Sebastián

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA".

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 60 pe-  
setas al año.

## ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la rigurosidad de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

### ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

SE ALQUILA amplia y hermosa bajera en la calle Paulino Caballero, 4, (frente al Gobierno Civil). Informes: Portería.

### Locales en Rochapea

Muy económicos  
ARTOLA Estafeta, 76

ALQUILO habitación con huerta. Vuelta del Castillo, Iturruma, frente casa Garayo.

### Locales junto al Empalme

para géneros de tránsito  
ARTOLA Estafeta, 76

SE ALQUILA casa amueblada en la Uztama, para el mes de Septiembre. Informes: Luis Pérez, San Francisco, 40, primero, izquierda.

ALQUILO dos salas exteriores para caballeros, todo confort. Informes: San Ignacio, 18.

BARRATISIMAS alquileres bajas muy amplias, ventiladas, luz a la calle. Informes: Santo Domingo 2, comercio.

SE ALQUILA bajera de regular capacidad y mucha luz. Razón en esta Administración.

ARRIENDO casa para industria, cercanías Pamplona, con una robada de huerta, un piso y entresuelo. Informes Admón.

ALQUILO chalet, lo mismo lo vendería, en el mejor sitio del Ensanche, muy bien orientado, todo confort. Avenida de Francia, Villa Amalia.

### COMADRONAS

MARIA MARTINEZ, profesora en partos. Consulta y Pensión. Carquizano, 4, segundo. San Sebastián, Teléfono núm. 14878.

### COMPRAS

COMPRARE una o dos estufas pequeñas. Mayor, 95, tercero. Tafalla.

### EMPLEOS

**SEGUROS**  
Importante Compañía de Seguros solicita agentes productores, para toda la Provincia. Sueldo y comisión. Situación de porvenir para persona activa y bien relacionada. Dirigirse a C. M. esta Admón.

SE DESEA muchacha formal para niños y demás. Informes en San Francisco 16, tercero.

### Bicicletas muy baratas

AL CONTADO Y A PLAZOS  
Estafeta, 77 PAMPLONA

NECESITO muchacha formal. Preferible sea de pueblo. Informes: Plaza del Príncipe de Viana, núm. 2, tercero, derecha.

DEPENDIENTE que sepa su obligación hace falta en Peluquería de Santiago Cabañas. Miranda de Arga.

SIRVIENTA para todo, se necesita. Dirigirse a Zapatería 40, segundo.

SE NECESITA ama seca con buenos informes, ganará buen sueldo. Darán razón y nesta Admón.

SE NECESITA niñera de 14 a 16 años. Navarrería 33, primero, izquierda.

SE NECESITA niñera. Informes en esta Admón.

CHICA se necesita para sacar una niña por las tardes. Mayor 53, cuarto.

SE OFRECIE señora sola para sacar niños o cosa análoga. Informes, casa Polonio, en Villava.

SE NECESITA panadero que sepa cumplir su obligación, para informes: Martín Rada, Berbinzana.

SE NECESITA sirvienta para Bar. Informes: Plaza San José 5, segundo, izquierda.

SIRVIENTA para dos de familia. Ganará buen jornal. Necesita buenas referencias. Informarán en esta Admón.

### HUESPEDES

SE DESEAN dos huéspedes estables, con pensión o sin ella. Calderería 12, primero.

SE DESEA un huésped, trato familiar. Informes Admón.

SE DESEAN huéspedes estables. Precios económicos. Informarán: Zapatería núm. 62, segundo, izquierda.

SIRVIENTA para dos de familia. Ganará buen jornal. Necesita buenas referencias. Informarán en esta Admón.

### SUSPENSION DE FIESTAS GAZÓLZ

Por acuerdo del Concejo, se suprimen las fiestas cívicas que se venían celebrando el día 8 de Septiembre.  
El Alcalde,  
Cándido EQUIZA.

### CONCEJO DE ARTICA

Supresión de fiestas  
Este Concejo, por unanimidad, ha acordado la supresión de fiestas que tenían lugar el 11 de Septiembre.  
El Alcalde,  
Felipe Domínguez.

### SUBASTA DE MONTE

Este Concejo saca en pública subasta 184 árboles de roble tasados en 2.710 pesetas, dicha subasta se celebrará el día seis de Septiembre a las once horas.  
Beizunze, 30 de Agosto de 1931.  
El Alcalde,  
Angel GOÑI.

### DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA

SUBASTA DE OBRAS  
Esta Diputación ha acordado sacar a subasta pública las obras de construcción de la carretera de Leiza a Santesteban. (Trozo de Sareco-peña a Lozabian), cuyo Presupuesto de contrata importa la cantidad de pesetas 283.576.58.  
El proyecto se halla de manifiesto en las oficinas de la Dirección de Caminos durante los días laborables, desde las 9 a las 14 horas.  
Las proposiciones reintegradas con sello provincial de dos pesetas y ajustadas al modelo que se fija en el Pliego de condiciones particulares del proyecto, deberán estar acompañadas de la declaración de jornales mínimos, justificantes de pago de cuotas para

### MODISTAS

MODISTA para vestidos de señora y trajecitos de niño. Se ofrece para trabajar a domicilio. Se reciben encargos en Curia 23, segundo.

### CASA ALOL MODAS

Confecciona toda clase de vestidos de niño y niña a precios módicos  
También confecciona ropa blanca de señora  
SE ADMITEN GENEROS  
San Nicolás, 31. - Pamplona

### PERDIDAS

PARAGUAS: se encuentra en Nueva zapatería, Calderería 42 a disposición de su dueño.

SE RUEGA a la persona haya encontrado llavero con llaves, lo entregue en Hotel Comercio, gratificaré.

RUEDA montada Ford, extraviada día 28 por la noche, en carretera-Estrella San Sebastián. Entréguese en "Voz de Guipúzcoa", San Sebastián. Gratificaré.

### VENTAS

SE VENDEN muebles. Razón Fortaleza Ciudadela, Conserjería.

SE VENDE hermosa ternera recién nacida. Rochapea 112.

SE DESEA vender casa y huerta, por mil pesetas menos de lo que costó. Informes: San Gregorio 14, tercero.

VENDO finca, varias viviendas y huerta. Contratista de obras Martín Donazar, Rochapea 47, segundo, casa del estanco.

**Medias Fanny**  
las m's elegantes y económicas  
San Nicolás, 1

**No le quepa duda**  
Que para comprar géneros blancos y camisería, la casa más recomendable por sus buenos géneros y precios económicos es  
**CASA ARRIAGA.-Mayor, 33**  
Especialidades de esta casa:  
Medias y Calcetines, Camisas para caballero, Corbatas, Ligas, Tirantes y Cinturones.  
Sábanas en piezas y confeccionadas, piezas de percal blanco, Mantas, Sobrecamas y Colchones de todas clases.

### Puertas, Ventanas y Balcones

Nuevas. Precios sin competencia  
ARTOLA - Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcarate y Eraso, Eslava 3.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, tintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDE motor 5'50 H. P.; sierra de cinta, volante 90 centímetros. Se compra motor 2 H. P. Informes: LA VOZ, Estella.

ENTARIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a MADERAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7, Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

SE VENDE carro de tres caballerías, casi nuevo. Informarán: Corresponsal de LA VOZ en Santacara.

AGRICULTORES: Vendo cuatro sembradoras de nueve rejas, dos extinguidores de nueve rejas, seis bravants mims. 2 y 3, una sembradora combinada para abono, un rastrillo para alfalfa, hierba y otras varias máquinas nuevas y seminuevas. Precios de ocasión: Juan Troyas, Peralta, Navarra.

SE VENDEN dos terneros y una ternera recién nacidos. Calle Tejería 12.

CAZADORES: Perno cazando bien, se vende. Informarán en "La Navarra", carretera Esquiroz.

TIERNERA, vengo de dos días, raza holandesa. Camino Esquiroz. Eugenio Orbaiz, Pamplona.

GRAN OCASION vengo precios baratísimos una Peladora patatas, una cortadora alfalfa y un molino para moler toda clase piensos. Francisco Elso, Dos Mayo 5, tercero.

### Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.  
Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

### Balcones de hierro

Nuevos modelos con rebaja de precios  
ARTOLA - Estafeta, 76

VENDO o arriendo en la Rochapea casa con hermosos corrales y tierras. Informes en Admón.

Sábanas americanas a 5 pesetas  
Sobrecamas colores, a 6 pesetas  
AZCARATE y ERASO, Eslava 3

MELON superior de 20 a 45 céntimos kilo, por docenas, precios especiales. Descalzos, 65.

ATENCION: Ocasiones de coches diez usted, las hallará en el taller de reparaciones de Urria, Estafeta, 73.

SE VENDE una ternera recién nacida, raza superior. Juan Gilveti, Barañain.

### GANGA

Por cesación negocio vengo precios reducidos:  
Cubas de 180 a 340 cántaros.  
Bocoyes de 45 a 58 cántaros.  
Barriles de 45 a 60 litros.  
Y partida barriles ovalados con su estantería, para despacho vinos y licores.  
San Lorenzo 39, once a una; de cinco a siete

SE VENDEN 130 primales vacas superiores. Valle Urraul-Alto, Zabalza. Dirigirse a Lucas Caro.

SE VENDE en Mérida, Navarra, una sembradora seminueva; nueva viejas. Para informes: Casto Segura.

VENDO casa nueva, sólida construcción, en la Vuelta del Castillo. Informes: San Antón 52, primero.

VENDO casa nueva, completa o por pisos. Informarán en esta Admón.

VENTA de ternera; vengo una de 15 días, clase fina, en Aoiz, Pedro Gil.

VENTA de aperos de labranza que componen segadora, atadora, trilladora, trillos, caballerías, carro y arados de todas clases. Informes: Hijos de Francisco Inigo, en Sesma.

SE VENDE dos cerdas de raza superior en días de parir. Para informes: Celedonio Salaverri, Huarte, Pamplona

SE VENDE ternera recién nacida. Mochuelo, Casa López.

SE VENDE una buena instalación de cámara frigorífica, viéndola funcionar. Informarán esta Admón.

VENDO 100 corderos, gordos para pique. Fernando Flamarique, en Biurrun.

VENDO 600 ovejas de todo diente, muy superiores, a partir a primeros de Noviembre, igual por partidas de 100. José María Díaz, Peralta.

OCASION: Se vende un coche "Salson" recién reparado, a toda prueba. Taller mecánico de Federico Barrio, Tafalla.

OCASION: Vendo moto "B. S. A." con caballos y medio, toda prueba o cambio por coche "Citroen" cinco caballos, buen estado. Nicolás Cirauqui, Tafalla o Emilio Aisa, Guarnicioneria, Estella.

SE VENDE de ocasión un gramófono con 80 discos. Informes en esta Administración.

POR AUSENTARME vengo casa en Pamplona de cuatro pisos, entresuelo y bajera, por 7.000 duros. Informar: LA VOZ DE NAVARRA.

OCASION: Máquina de coser "Singer" por ausencia se vende barata. Informes en la Admón.

VENDO vaca recién parida holandesa, y dos terneras recién nacidas. Brigida Zanduela, en Zubietá de Elorz.

SE VENDE leña de olmo. Informes Antonio San Martín, en Eransus, Valle de Egúés.

VENDO buey izquierdo, quijanes, cinco años, se dará a prueba. Angel Larranz en Ansoain.

SE VENDE una hermosa ternera. Informarán: Descalzos 63, segundo.

SE VENDEN 100 corderas gordas, para el pique. Para informes: Nicolás Tainta, en Falces.

VENTA de fincas en Obanos: Se venden 100 robadas de tierra blanca y fina con olivos. Para informes: Dirigirse al Corresponsal de LA VOZ en Azqueta.

SE VENDEN ovejas paridas y para parir, jóvenes. José Oroz, Beire.

VENDO casa, planta baja, bajera y huerta. Carretera Fuente Hierro, Barrio Iturruma. Informes Admón.

SE VENDEN dos carros, uno de las caballerías y otro de bueyes, en buen uso. Dirigirse a Sibestre Herro, Puente la Reina.

### VARIOS

**Peluquería de señoras**  
Gran confort. Ondulación al agua y Marcel 2 pesetas; corte de pelo, 0,75.  
Estafeta 45

DISPONGO de sesenta a setenta mil pesetas para colocar en Hipoteca sobre casas Pamplona. No admito agentes. San Gregorio 38, primero.

### ANUNCIOS OFICIALES

### ANUNCIOS DE OBRAS

Se admiten proposiciones en pliego cerrado para la ejecución de las obras proyectadas para el arreglo del frontón, hasta las 11 horas del día 6 de Septiembre, en cuyo día y hora se dará apertura a los mismos.  
Las condiciones obran en la Secretaría de este Concejo.  
Dicho Concejo podrá admitir una de las proposiciones, o rechazarlas todas si lo tiene por conveniente.  
Badostain, 29 de Agosto de 1931.  
El Alcalde,  
Francisco Sarasa.

### SUBASTA DE FINCAS

Se venden en pública subasta, que tendrá lugar a las diez y seis horas del día 10 de Septiembre próximo, en la Notaría de don Benjamín Arnáez Navarro, de Pamplona, varias fincas en jurisdicción de esta Ciudad, en las condiciones que se hallan de manifiesto en la citada Notaría.

### AYUNTAMIENTO DE TAFALLA

Arriendo de yerbas y aguas  
Previamente autorizado por la Superioridad, el día primero de Septiembre próximo a las 11 de la mañana, se celebrará subasta a viva voz para el arriendo de las yerbas y aguas de este término municipal, dividido en 18 corralizas, por tiempo de dos años que comenzarán a contarse el 29 de dicho mes de Septiembre, con sujeción al pliego de condiciones que obra de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento y será leído en el acto del remate.  
Para tomar parte en la licitación será requisito indispensable depositar en la mesa presidencial el importe del 10 por ciento de la tasación de la corraliza o corralizas que haya de pujarse.  
Tafalla 24 de Agosto de 1931.—El Alcalde Ejerte. Pedro Marínena. C. S. A. El Secretario, Fidel Ayerra.

### SUSPENSION DE FIESTAS GAZÓLZ

Por acuerdo del Concejo, se suprimen las fiestas cívicas que se venían celebrando el día 8 de Septiembre.  
El Alcalde,  
Cándido EQUIZA.

### Galería comercial

**Automóviles de Alquiler**  
NICANOR SALINAS  
BLANCA DE NAVARRA, 22  
Servicio en el punto

**CARBONES**  
Hullas, antracitas, coaks  
LUIS REVESTIDO SAGARDY  
Sarasate, 34.—Telf. 2273  
Pamplona

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.  
Teléfono 2361

**Pintura decorativa y lisa**  
JUAN VARELA (antes Varela Hermanos). Mayor 50. Tel. núm. 1727. Papeles pintados últimas novedades, proyectos, presupuestos. DROGUERIA GENERAL.

**E. Rubio**  
DENTISTA  
Plaza Constitución, 27-1.º

**Garage Rada y Moreno**  
Servicio permanente  
Amaya, 9 - Tel. 1718

### OCASION: Se vende un coche "Salson" recién reparado, a toda prueba. Taller mecánico de Federico Barrio, Tafalla.

### OCASION: Vendo moto "B. S. A." con caballos y medio, toda prueba o cambio por coche "Citroen" cinco caballos, buen estado. Nicolás Cirauqui, Tafalla o Emilio Aisa, Guarnicioneria, Estella.

### SE VENDE de ocasión un gramófono con 80 discos. Informes en esta Administración.

### POR AUSENTARME vengo casa en Pamplona de cuatro pisos, entresuelo y bajera, por 7.000 duros. Informar: LA VOZ DE NAVARRA.

### OCASION: Máquina de coser "Singer" por ausencia se vende barata. Informes en la Admón.

### VENDO vaca recién parida holandesa, y dos terneras recién nacidas. Brigida Zanduela, en Zubietá de Elorz.

### SE VENDE leña de olmo. Informes Antonio San Martín, en Eransus, Valle de Egúés.

### VENDO buey izquierdo, quijanes, cinco años, se dará a prueba. Angel Larranz en Ansoain.

### SE VENDE una hermosa ternera. Informarán: Descalzos 63, segundo.

### SE VENDEN 100 corderas gordas, para el pique. Para informes: Nicolás Tainta, en Falces.

### VENTA de fincas en Obanos: Se venden 100 robadas de tierra blanca y fina con olivos. Para informes: Dirigirse al Corresponsal de LA VOZ en Azqueta.

### SE VENDEN ovejas paridas y para parir, jóvenes. José Oroz, Beire.

### VENDO casa, planta baja, bajera y huerta. Carretera Fuente Hierro, Barrio Iturruma. Informes Admón.

### SE VENDEN dos carros, uno de las caballerías y otro de bueyes, en buen uso. Dirigirse a Sibestre Herro, Puente la Reina.

### VARIOS

### Peluquería de señoras

Gran confort. Ondulación al agua y Marcel 2 pesetas; corte de pelo, 0,75.  
Estafeta 45

DISPONGO de sesenta a setenta mil pesetas para colocar en Hipoteca sobre casas Pamplona. No admito agentes. San Gregorio 38, primero.